

TERMOARREDO
DECORATIVE RADIATOR
DESIGN HEIZKORPER
RADIATEUR DECORATIVE

LIVINGSTONE®
Innovating heat

MADE IN ITALY

_IT **CARATTERISTICHE PRINCIPALI DEL MATERIALE** - I termoarredi Livingstone sono il frutto della nostra attenzione alla sostenibilità ambientale, infatti sono ottenuti dalla polvere di marmo, scarto del processo di taglio, riusata ed agglomerata con acqua ed appositi leganti.

INFORMAZIONI GENERALI - Prima di installare e di utilizzare il prodotto si prega di leggere attentamente i manuali consegnati con lo stesso, in particolare le informazioni generali e le avvertenze di sicurezza. L'originale del presente manuale è redatto in lingua italiana, pertanto ogni traduzione deve essere conforme a quanto previsto nella lingua originale del manuale.

Prima di installare il prodotto assicurarsi che:

- Il locale di posizionamento del prodotto sia idoneo per la tipologia di prodotto da installare, tenendo anche conto di quanto definito dalla scheda tecnica.
- L'installazione dell'apparecchio deve essere effettuata da personale qualificato.
- Il contenuto dell'imballo sia integro. Non procedere all'installazione se mancano articoli o sono danneggiati.
- Non rimuovere le etichette presenti sul telaio del termoarredo.
- Il metodo di fissaggio è descritto nella sezione "istruzioni di montaggio".

⚡ | ⚡ Per versione elettrica e ibrida

- L'alimentazione elettrica sia staccata.
- L'impianto elettrico dell'edificio sia costruito secondo le disposizioni di legge e secondo le prescrizioni contenute nel presente manuale.
- La predisposizione elettrica sia conforme alla tipologia del prodotto da installare (vedi scheda tecnica).

AVVERTENZE DI SICUREZZA - I prodotti Arblu sono costruiti nel rispetto delle norme di sicurezza vigenti, è necessario, pertanto, seguire le seguenti avvertenze al fine di una corretta installazione e un corretto utilizzo:

- **Attenzione:** al fine di evitare il surriscaldamento, non coprire il termoarredo.
- **Attenzione:** il termoarredo non deve essere utilizzato se la pietra risulta danneggiata.
- **Attenzione:** alcune parti di questo prodotto possono diventare molto calde. Particolare attenzione deve essere data nei casi in cui siano presenti bambini e/o persone vulnerabili.
- Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini di età maggiore di 8 anni, da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o senza esperienza e conoscenza solo se sono controllati o istruiti sull'uso dell'apparecchio in modo sicuro e che abbiano compreso i rischi a cui possono incorrere. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione devono essere effettuate da adulti e non devono essere effettuate da parte di bambini senza sorveglianza.
- La pulizia e la manutenzione deve essere effettuata da personale adulto e informato sull'utilizzo e funzionamento dell'apparecchio. I bambini non devono collegare, regolare e pulire l'apparecchio o eseguire manutenzioni dell'apparecchio.
- I bambini minori di 3 anni devono essere tenuti lontano a meno che non siano sorvegliati. I bambini di età compresa tra i 3 anni e gli 8 anni potranno accendere o spegnere il dispositivo purché l'apparecchio sia installato nella sua posizione operativa (ben saldo alla parete) e che siano controllati e siano stati istruiti riguardo l'uso in modo sicuro dell'apparecchiatura ed abbiano compreso i rischi che incorrono.
- L'apparecchio è da utilizzare per il riscaldamento degli ambienti, ogni altro uso è proibito.

⚡ | ⚡ Per versione elettrica e ibrida:

- L'apparecchio deve essere installato secondo le norme vigenti per l'impianto elettrico utilizzatore in bassa tensione.
- Installare il prodotto secondo le indicazioni della scheda tecnica.
- Se l'apparecchio risultasse visivamente danneggiato: spegnere l'alimentazione elettrica e contattare il centro assistenza di riferimento.
- Non cercare di riparare il termostato, rivolgersi al centro assistenza di riferimento.
- Durante l'installazione, la manutenzione e la pulizia, l'apparecchio non deve essere alimentato elettricamente.
- Al fine di evitare rischi, se il cavo di alimentazione è danneggiato deve essere sostituito dal produttore, dal suo servizio assistenza o da personale qualificato.
- L'utilizzo del crono termostato (elettronica di controllo) è descritto nella sezione manuale crono termostato.

💧 | ⚡ Per versione idronica e ibrida:

- Prima di installare il prodotto provare la tenuta idraulica della serpentina.
- L'apparecchio è provvisto di valvola di sicurezza per sovrappressione (integrata nella valvola di sfiato) del circuito idraulico: tale protezione non deve essere rimossa per nessun motivo, la mancanza di tale protezione può provocare il danneggiamento del circuito idraulico dell'apparecchio.
- In caso di sostituzione della valvola di sicurezza richiedere il pezzo di ricambio al centro assistenza o alla casa costruttrice.
- Si consiglia l'operazione di sfiato ogni anno prima dell'accensione del riscaldamento.

⚡ Per versione ibrida:

- Si consiglia l'utilizzo in modalità elettrica nelle mezze stagioni.
- L'impianto idrico deve rimanere sempre aperto (non chiudere i rubinetti) anche con il termoarredo funzionante in modalità elettrica.
- Il termoarredo nella versione ibrida risponde ai requisiti indicati nel presente documento relativamente alla parte generale, alla parte elettrica ed alla parte idronica.

ISTRUZIONI PER LA CURA E MANUTENZIONE - Si consiglia di seguire le seguenti istruzioni per la cura e la manutenzione:

- La pulizia deve essere effettuata con prodotti neutri.
- **Attenzione** NON utilizzare detersivi in polvere, NON utilizzare prodotti chimici aggressivi, ad alta concentrazione acida o alcalina, solventi (quali acquaragia, acetone, trielina), soda caustica, svernicianti, prodotti per la pulizia dei metalli. In caso accidentale di contatto di tali prodotti con il termoarredo, risciacquare immediatamente con acqua corrente.

GARANZIA - I prodotti sono idonei all'uso al quale vengono normalmente destinati e sono garantiti da non conformità e difetti di materiale e lavorazione. In ogni caso, misure, tinte, colori, illustrazioni e disegni di cataloghi e/o campionari saranno meramente indicativi. La garanzia comporta unicamente la sostituzione dei prodotti e/o delle parti da noi riconosciuti difettosi. Sono esclusi dalla garanzia e da ogni responsabilità di Arblu Srl il normale degrado e l'usura dei prodotti, come pure ogni difetto o mancanza di qualità dovuti od influenzati da immagazzinaggio, conservazione errati.

La garanzia non opererà qualora i prodotti abbiano subito qualsiasi tipo di modifica da parte dell'acquirente e/o di terzi, e/o che risultino essere manomessi, installati e/o utilizzati non conformemente alle condizioni di impiego previste dalla documentazione consegnata con il prodotto.

In nessun caso si darà luogo ad intervento in garanzia decorsi 2 (due) anni dalla consegna.

SALVAGUARDIA AMBIENTALE - Il prodotto e i componenti dello stesso, compreso gli imballi, non devono essere dispersi nell'ambiente, ma smaltiti come da normativa ambientale vigente.

⚡ Per versione elettrica



Il simbolo applicato all'apparecchio ed illustrato accanto indica che il prodotto è soggetto a raccolta differenziata per gli apparecchi elettrici secondo le vigenti disposizioni di legge in materia.

Attenzione: Uno smaltimento non corretto dell'apparecchio implica sanzioni.

Il presente manuale è consultabile anche nel sito del costruttore ARBLU (www.arblu.com)

MAIN FEATURES OF THE MATERIAL: Livingstone decorative radiators are the result of our attention to environmental sustainability, in fact they are obtained from marble dust, waste from the cutting process, reused and agglomerated with water and special binders.

GENERAL INFORMATION - Before installing and using the product, please read carefully the manuals delivered with it, in particular the general information and safety warnings. The original of this manual is written in Italian, so any translation must comply with the original language of the manual.

Before installing the product make sure that:

- The product positioning room is suitable for the type of product to be installed, also considering what is defined by the technical data sheet.
- The installation of the appliance must be carried out by qualified personnel.
- The contents of the packaging are intact. Do not proceed with installation if items are missing or damaged.
- Do not remove the labels on the decorative radiator frame.
- The fixing method is described in the "assembly instructions" section.

⚡ | ⚡ For electric and hybrid versions

- The power supply is disconnected.
- The electrical installation of the building is constructed in accordance with the provisions of the law and in accordance with the provisions contained in this manual.
- The electrical predisposition conforms to the type of product to be installed (see technical data sheet).

SAFETY WARNINGS - Arblu products are manufactured in compliance with current safety standards, therefore the following warnings must be followed in order to the correct installation and use them:

- **Attention:** in order to avoid overheating, do not cover the decorative radiator.
- **Attention:** the decorative radiator should not be used if the stone is damaged.
- **Attention:** some parts of this product may become very hot. Particular attention must be given in cases where children and / or vulnerable persons are present.
- This appliance can be used by children older than 8 years, by persons with reduced physical, sensory or mental abilities or without experience and knowledge only if they are controlled or instructed in the safe use of the appliance and that they have understood all the risks they may incur.
Children must not play with the appliance. Cleaning and maintenance must be carried out by adults and must not be carried out by children without supervision.
- Cleaning and maintenance must be carried out by adult personnel and informed about the use and operation of the appliance. Children must not connect, adjust and clean the appliance or perform any maintenance on the appliance.
- Children under the age of 3 must be kept away if they are not supervised. Children between the ages of 3 and 8 can switch the device on or off as long as the device is installed in its operating position (firmly on the wall) and checked and instructed regarding its safe use of the equipment and have understood the risks involved.
- The appliance must be used for the space heating, any other use is prohibited.

⚡ | ⚡ For electric and hybrid version:

- The appliance must be installed according to the regulations in force for the low voltage electrical user system.
- Install the product according to the indications in the technical data sheet.
- If the appliance is visually damaged: switch off the power supply and contact the reference service center.
- Do not attempt to repair the thermostat, contact the reference service center.
- During installation, maintenance and cleaning, the appliance must not be powered electrically.
- In order to avoid risks, if the power supply cable is damaged it must be replaced by the manufacturer, its customer service or qualified personnel.
- The use of the chrono thermostat (electronics control) is described in the chrono thermostat manual section.

💧 | ⚡ **For hydronic and hybrid version:**

- Before installing the product, test the hydraulic seal of the coil.
- The appliance is equipped with a safety valve for overpressure (integrated in the bleed valve) of the hydraulic circuit: this protection must not be removed for any reason, the lack of this protection can cause damage to the hydraulic circuit of the appliance.
- In case of replacement of the safety valve, request the spare part from the service center or the manufacturer.
- We recommend venting every year before the heating is turned on.

⚡ **For the hybrid version:**

- It is advisable to use it in electric mode for half seasons.
- The water system must always be left open (do not close the taps) even when the heated towel rack operating in electric mode.
- The radiator in the hybrid version complies with the requirements indicated in this document regarding the general part, the electrical part and the hydronic part.

INSTRUCTIONS FOR CARE AND MAINTENANCE - It is advisable to follow the instructions for care and maintenance:

- Cleaning must be done with neutral products.
- **Warning:** do not use aggressive powder detergents, solvents (such as turpentine, acetone, trichlorethylene), caustic soda, paint strippers, metal cleaning products. In the event of accidental contact of these products with the radiator, rinse immediately with running water.

WARRANTY - The products are suitable for the use which they are normally intended and are guaranteed against non-conformities and defects in material and workmanship. In any case, measurements, colors, illustrations and drawings of catalogs and / or samples will be merely indicative. The warranty only involves the replacement of the products and / or parts recognized by us as defective. The normal degradation and wear and tear of the products, as well as any defect or lack of quality due to or affected by storage, incorrect storage are excluded from the guarantee and from any liability of Arblu Srl. The guarantee will not operate if the products have undergone any type of modification by the purchaser and / or third parties, and / or that they have been tampered with, installed and / or used not in accordance with the conditions of use envisaged by the documentation delivered with the product. Under no circumstances the warranty service will start 2 (two) years after delivery.

ENVIRONMENTAL PROTECTION - The product and its components, including the packaging, must not be dispersed in the environment. They must be disposed in according to the environmental legislation in force.

⚡ **For electric version:**



The struck symbol on the appliance, shown to the side, indicates that the product is subjected to separate collection for electrical appliances according to the current legal provisions on the subject. **Warning:** incorrect disposal of the appliance implies sanctions.

This manual can be also consulted on the ARBLU website (www.arblu.com)

Legend: ⚡ electric

💧 hydronic

⚡💧 hybrid

DE HAUPTMERKMALE DES MATERIALS - Die Heizkörper Livingstone® sind das Ergebnis aus der Forschung unserer innovativen, patentierten und umweltfreundlichen Technologie. Sie werden mit Marmorpulver produziert: bei diesem Arbeitsschritt wird das Marmorpulver welches als Aussonderung beim Prozess während der Schnittphasen entsteht, wiederverwendet und mit entsprechenden speziellen Bindemitteln und Wasser agglomeriert.

ALLGEMEINE INFORMATIONEN - Vor der Montage und der Benutzung bitten wir Sie die Anleitung, die mit dem Produkt geliefert wird, sorgfältig zu lesen, insbesondere die allgemeinen Informationen und die Sicherheitsmaßnahmen. Das Original der Handhabung ist in italienischer Sprache verfasst und somit muss jede Übersetzung originalgetreu übereinstimmen.

Vor der Montage des Produktes, sichern Sie dass:

- Der Raum, in dem das Produkt montiert wird, muss sich zur Montage des Produktes eignen, unter Berücksichtigung der Hinweise, die sich in der technischen Beilage befinden;
- Der Anschluss des Heizpaneels muss durch qualifiziertes Personal vorgenommen werden.
- Der Inhalt der Verpackung ist vollständig. Fangen Sie mit Montage nicht an, wenn Artikel fehlen oder beschädigt sind.
- Entfernen Sie nicht die Etiketten, die auf den Heizkörpern aufgeklebt worden sind.
- Montageanleitungen auf folgende Seiten 17

⚡ | ⚡ Bei Elektro- und Hybrid -Version

- Die Stromzufuhr ausgeschaltet ist.
- Die Zentralregler der Elektrizität im Haus gemäß den Regeln der im Bereich geltenden Rechtsvorschriften und dieser Anleitungen entsprechen.
- Die elektrische Vorbereitung muss gemäß der montierenden Produkttypologie sein (siehe technische Beilage).

SICHERHEITSHINWEISE - Die Produkte von der Firma ARBLU entsprechen den gültigen Sicherheitsvorschriften. Es ist daher notwendig die nachstehenden Hinweise fachgerecht zu befolgen, so dass eine korrekte Montage und Gebrauch des Produktes gewährleistet werden kann:

- **Achtung:** um eine Überhitzung zu vermeiden, darf das Heizkörper nicht abgedeckt werden.
- **Achtung:** Der Heizkörper darf bei eventuellen Beschädigungen am Stein nicht benutzt werden.
- **Achtung:** Einige Teile dieses Produktes können sehr heiß werden. In Anwesenheit von Kindern und/oder schutzbedürftigen Personen muss besonders aufgepasst werden.
- - Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und von Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder ohne Erfahrung und/oder Wissen benutzt werden, wenn diese durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt werden oder von ihr Anweisungen erhielten, wie das Gerät sicher zu benutzen ist und sie auf die Risiken aufmerksam gemacht wurden. Kinder dürfen nicht mit diesem Gerät spielen. Reinigungs- und Wartungsarbeiten dürfen durch Erwachsenen ausgeführt werden. Reinigungs- und Wartungsarbeiten dürfen nicht durch Kinder und ohne das Beisein eines Erwachsenen ausgeführt werden.
- Die Reinigung und die Wartung darf nur durch Erwachsene Personen, die das Gerät sicher zu benutzen wissen, durchgeführt werden. Kinder dürfen das Gerät nicht an das Stromnetz anschließen, einstellen und reinigen oder Wartungsarbeiten durchführen.
- Kinder unter 3 Jahre sollten ferngehalten werden, außer dass sie ständig beaufsichtigt werden. Kinder ab 3 Jahre und unter 8 Jahre dürfen das Gerät nur an- und ausschalten, unter der Voraussetzung, dass es an die normale Betriebsposition platziert oder montiert wurde und sie beaufsichtigt werden oder in der sicheren Bedienung des Gerätes unterrichtet wurden und die involvierten Gefahren verstehen
- Das Heizpaneel ist für das Heizen von Räumen geeignet. Jede davon abweichende Verwendung ist untersagt.

⚡ | ⚡ Bei Elektro- und Hybrid -Version:

- Das Gerät muss nach den gültigen Vorschriften für elektrische Niederspannungsverbraucher installiert werden.
- Installieren Sie das Produkt gemäß den Anleitungen des technischen Datenblattes.
- Wenn das Produkt sichtbar beschädigt ist: schalten Sie es aus und wenden Sie sich an den autorisierten Vertragskundendienst.
- Versuchen Sie nicht, den Thermostat selbst zu reparieren. Wenden Sie sich dafür an den autorisierten Vertragskundendienst.

- Schalten Sie das Gerät bei der Installation, Wartung und Reinigung aus.
- Um jedes Risiko zu vermeiden darf das beschädigte Netzkabel nur durch den Hersteller, eine autorisierte Kundendienststelle oder einen qualifizierten Techniker ersetzt werden.
- Die Benutzung des Thermostats (elektronische Kontrolle) wird in dem Inhalt „Bedienungsanleitung für Zeitthermostat“ beschrieben.

⚡ | ⚡ Bei Wasser- und Hybrid-Version:

- Vor der Montage des Produktes ist die hydraulische Dichtheit der Serpentine zu prüfen.
- Das Gerät ist mit einem Sicherheitsventil für Überdruck des Hydraulikkreislaufs ausgestattet (in das Entlüftungsventil integriert): dieser Schutz darf keinesfalls entfernt werden; das Fehlen dieses Schutzes kann zu Schäden im Hydraulikkreis des Geräts führen.
- Fordern Sie beim Austauschen des Sicherheitsventils das Ersatzteil bitte beim Kundendienst oder beim Hersteller an.
- Es ist empfohlen, den Heizkörper jedes Jahr vor dem Heiz-Saisonbeginn zu entlüften.

⚡ Bei Hybrid-Version:

- Das elektrische Heizsystem wird besonders im Frühling oder im Herbst benutzt.
- Bei der Umschaltung von Wasser-Heizsystem zum elektrischem Heizsystem nicht die Wasserleitung schließen (lassen Sie die Wasserhähne des Heizkörpers offen).
- Der Hybrid-Heizkörper entspricht den Eigenschaften der vorliegenden allgemeine Betriebsanleitung, sowie im Inhalt der elektrischen- und der hydraulischen- Versionen beschrieben.

WARTUNGS- UND PFLEGEANLEITUNGEN - Es ist empfohlen, folgende Wartungs- und Pflegeanleitungen zu beachten:

- Die Reinigung soll mit neutralen Produkten durchgeführt werden.
- **Vorsicht** Verwenden Sie KEINE Scheuerpulver. Verwenden Sie KEINE starke Lösungsmittel, Mittel bestehend aus hohen Konzentrationen an Säuren oder Basen, Lösemittel (wie z.B. Terpentin, Aceton, Trichlorethylen), Ätznatron, Abbeizmittel, Metallreinigungsmittel. Bei einer versehentlichen Berührung dieser Mittel mit dem Heizkörper: sofort mit Wasser abspülen.

GARANTIE - Die Produkte sind ausschließlich für den Gebrauch/Einsatz geeignet, für die sie bestimmt sind, und werden durch Nichtkonformität und Material, Verarbeitungsfehler gewährleistet. In jedem Fall sind Maße, Tönungen, Farben, Abbildungen und Zeichnungen bei den Katalogen und/oder Muster lediglich als Indikativ zu bezeichnen. Die Garantie betrifft lediglich den Austausch des Produkts, die der Hersteller als defekt anerkennt. Ausgeschlossen von der Garantie und jegliche Haftung gegenüber von Arblu SRL ist der normale Gebrauch und Verschleiß der Produkte. Ausgeschlossen von der Garantie sind auch Mängel bei mangelhafter oder fehlerhafter Lagerung. Die Garantie entfällt, wenn die Produkte vom Käufer und/oder Dritte abgeändert wurden, und/oder manipuliert, falsch installiert und/oder für andere Zwecke benutzt wurden und nicht in Übereinstimmung mit den in der Montageanleitungen vorgesehenen Nutzungsbedingungen durchgeführt wurden. In keinen dieser Fälle wird die Gewährleistung von 2 (zwei) Jahren nach der Lieferung genehmigt

UMWELTSCHUTZ - Das Produkt und seine Bestandteile, einschließlich der Verpackungen, dürfen nicht in der Umwelt verstreut, sondern müssen durch die geltenden Umweltvorschriften entsorgt werden.

⚡ Bei Elektro-Version:



Das am Gerät angebrachte und hier an der Seite gezeigte Symbol weist darauf hin, dass das Produkt einer getrennten Entsorgung für Elektrogeräte gemäß geltenden Rechtsvorschriften unterliegt.

Achtung: Für die nicht korrekte Entsorgung des Gerätes können Strafen verhängt werden.

Diese Anleitungen sind auch auf der Website des Herstellers Arblu verfügbar (www.arblu.com)

PRINCIPALES CARACTÉRISTIQUES DU MATÉRIAU - Les radiateurs Livingstone sont le résultat de notre attention à la durabilité de l'environnement ; en fait ils sont obtenus à partir de poudre de marbre, de déchets provenant du processus de coupe, réutilisés et agglomérés avec de l'eau et des liants spéciaux.

INFORMATIONS GÉNÉRALES - Avant d'installer et d'utiliser le produit, veuillez lire attentivement les manuels fournis avec le produit, en particulier les informations générales et les avertissements de sûreté. L'original de ce manuel est rédigé en italien, par conséquent toute traduction doit être conforme aux dispositions de la langue originale du manuel.

Avant d'installer le produit, assurez-vous que :

- La salle de l'installation du produit est adaptée au type de produit à installer, en tenant compte également de ce qui est défini dans la fiche technique.
- L'appareil doit être installé par du personnel qualifié.
- Le contenu de l'emballage doit être intact. Ne pas procéder à l'installation si des pièces sont manquantes ou endommagées.
- Ne pas enlever les étiquettes sur le cadre du radiateur.
- La méthode de fixation est décrite dans la section "notice de montage".

⚡ | ⚡ Pour version électriques et mixte :

- L'alimentation électrique soit déconnectée.
- Le système électrique du bâtiment doit être construit conformément aux dispositions légales et réglementaires contenues dans ce manuel.
- La préparation électrique soit conforme au type de produit à installer (voir fiche technique).

AVERTISSEMENTS DE SURETE - I- Les produits Arblu sont fabriqués dans le respect des normes de sûreté en vigueur ; il est donc nécessaire de respecter les avertissements suivants afin d'assurer une installation et une utilisation correcte :

- **Attention** : afin d'éviter toute surchauffe, ne pas couvrir le radiateur.
- **Attention** : le radiateur ne doit pas être utilisé si la pierre est endommagée.
- **Attention** : certaines parties de ce produit peuvent devenir très chaudes. Une attention particulière doit être accordée dans le cas où il y a des enfants et/ou des personnes vulnérables.
- Cet appareil peut être utilisé par des enfants de plus de 8 ans, des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou sans expérience et sans connaissances, s'ils sont été supervisés ou instruits quant au maniement de l'appareil d'une manière sûre et s'il comprennent les risques auxquels ils peuvent être exposés.

Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien doivent être effectués par des adultes et non par des enfants non surveillés.

- Le nettoyage et l'entretien doivent être effectués par un personnel adulte informé de l'utilisation et du fonctionnement de l'appareil. Les enfants ne doivent pas brancher, régler, nettoyer ou entretenir l'appareil.
- Les enfants de moins de 3 ans doivent être tenus à l'écart de l'appareil sauf s'ils se trouvent sous surveillance constante. Les enfants entre 3 ans et 8 ans peuvent allumer ou éteindre l'appareil à condition qu'il soit installé dans sa position de fonctionnement (solidement fixé au mur), qu'ils soient surveillés et informés de l'utilisation sûre de l'appareil et qu'ils aient compris les risques inhérents.
- L'appareil doit être utilisé pour le chauffage des locaux, toute autre utilisation est interdite.

⚡ | ⚡ Pour version électrique et mixte :

- L'appareil doit être installé conformément à la réglementation en vigueur pour les installations électriques basse tension.
- Installer le produit selon les instructions de la fiche technique.
- Si l'appareil est visuellement endommagé : coupez l'alimentation électrique et contactez le centre de service après-vente compétent.
- N'essayez pas de réparer le thermostat, contactez le centre de service après-vente compétent.
- Pendant l'installation, l'entretien et le nettoyage, l'appareil ne doit pas être alimenté en électricité.
- Pour éviter tout risque, si le cordon d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après-vente ou du personnel qualifié.
- L'utilisation du thermostat (système électronique de commande) est décrite dans la partie manuelle du thermostat.

⚡ | 💧 Pour version à l'eau et mixte :

- Avant d'installer le produit, tester l'étanchéité hydraulique du serpentin.
- L'appareil est équipé d'une vanne de sécurité contre les surpressions (intégrée dans la vanne à purge d'air) pour le circuit hydraulique : cette protection ne doit en aucun cas être enlevée, faute de quoi le circuit hydraulique de l'appareil pourrait être endommagé.
- Si la vanne de sécurité doit être remplacée, demander une pièce de rechange au centre de service après-vente ou au fabricant.
- Il est recommandé de purger l'appareil chaque année avant la mise en marche du chauffage.

⚡ Pour version mixte :

- Il est recommandé d'utiliser l'appareil en mode électrique en milieu de saison.
- Le système d'eau doit rester toujours ouvert (ne pas fermer les robinets), même lorsque le radiateur fonctionne en mode électrique.
- La version mixte du radiateur répond aux exigences indiquées dans ce document en ce qui concerne la partie générale, la partie électrique et la partie hydronique.

INSTRUCTIONS D'ENTRETIEN ET DE MAINTENANCE - Il est recommandé de suivre les instructions suivantes pour l'entretien et la maintenance :

- Le nettoyage doit être effectué avec des produits neutres.
- **Attention** NE PAS utiliser de détergents en poudre, NE PAS utiliser de produits chimiques agressifs, de fortes concentrations acides ou alcalines, de solvants (tels que térébenthine, acétone, trichloréthylène), de soude caustique, de décapants à peinture, de produits de nettoyage pour métaux. En cas de contact accidentel de ces produits avec le radiateur, rincer immédiatement à l'eau courante.

GARANZIA - Les produits sont propres à l'emploi auquel ils sont habituellement destinés et seront garantis pour non-conformité et défauts de matériaux et fabrication. En tout cas, dimensions, peintures, couleurs, illustration et dessins de catalogues et/ou échantillons sont purement indicatifs. La garantie comporte seulement le remplacement des produits et/ou des composants que Arblu srl considérera défectueux. La normale dégradation et l'usure des produits excluent Arblu srl de toute responsabilité et garantie, ainsi que les fautes et les défauts de qualité dus ou dérivés à un mauvais stockage ou conservation. La garantie ne couvre pas les produits qui ont subi des modifications de la part de l'acheteur et/ou de tiers, qui ont été altérés, installés et/ou utilisés non conformément aux notices d'emploi prévues et remises avec le produit. En aucun cas Arblu srl interviendra sous garantie après 2 (deux) ans de la livraison.

SAUVEGARDE DE L'ENVIRONNEMENT - Le produit et ses composants, y compris son emballage, ne doivent pas être dispersés dans l'environnement, mais éliminés conformément à la réglementation environnementale en vigueur.

⚡ Pour version électrique

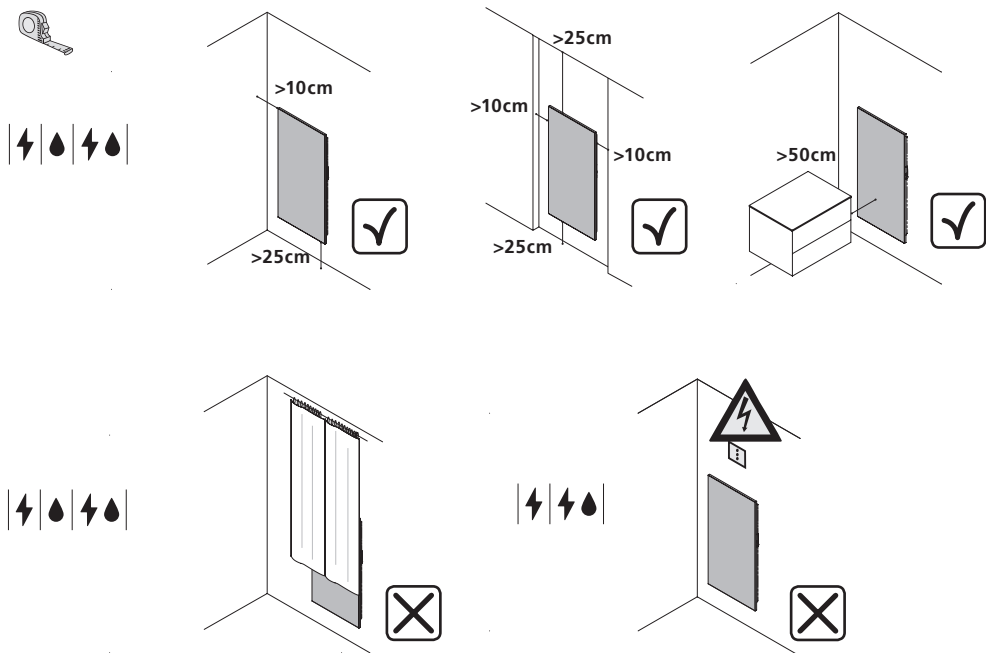


Le symbole apposé sur l'appareil et indiqué à côté indique que le produit doit faire l'objet d'une collecte séparée pour les appareils électriques conformément aux dispositions légales en vigueur.

Attention : l'élimination incorrecte de l'appareil entraînera des pénalités.

Ce manuel est également disponible sur le site Internet du fabricant ARBLU (www.arblu.com)

_IT INFORMAZIONI TECNICHE
 _EN TECHNICAL INFORMATION
 _DE TECHNISCHE ANGABEN
 _FR INFORMATIONS TECHNIQUES

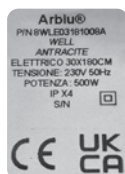


_IT Etichette
 informative

_EN Information
 labels

_DE Angaben-Etikette

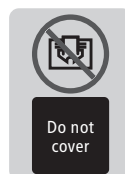
_FR Étiquettes
 d'information



_Identificazione prodotto
 _Product identification
 _Produkt-ID-Nr.
 _Identification du produit



_Rifiuti elettronici
 _Electronic waste
 _Elektronische-
 Entsorgungsprodukten
 _Déchets électroniques



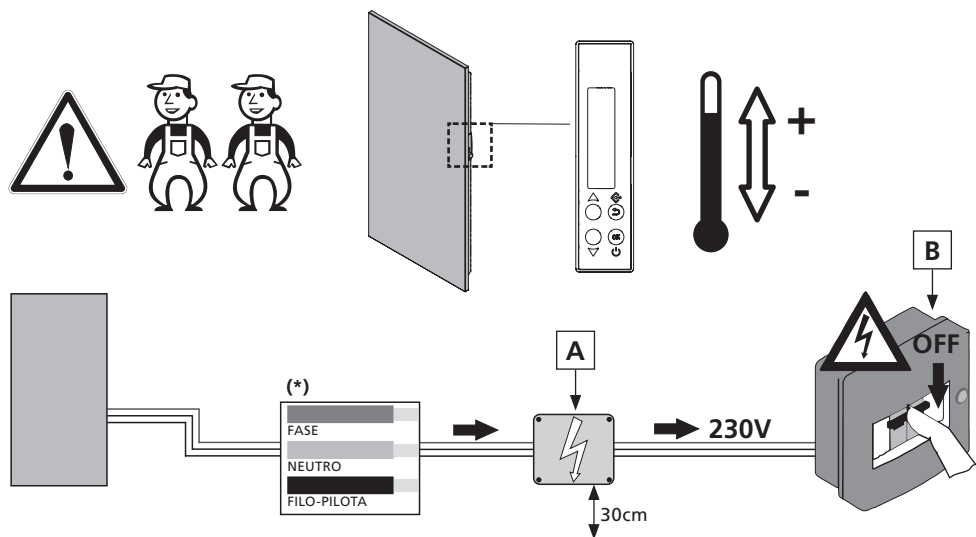
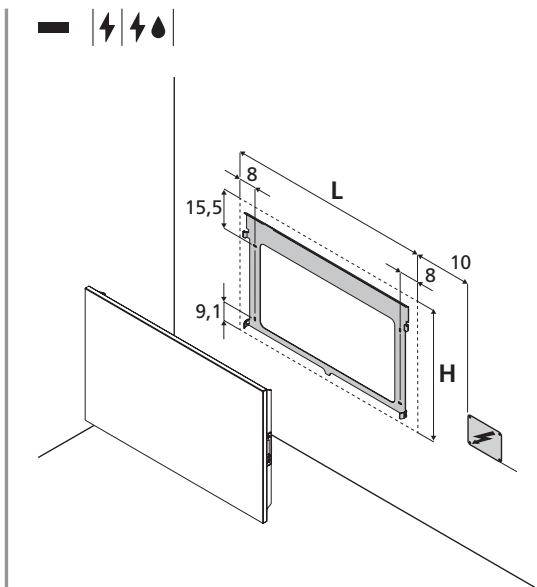
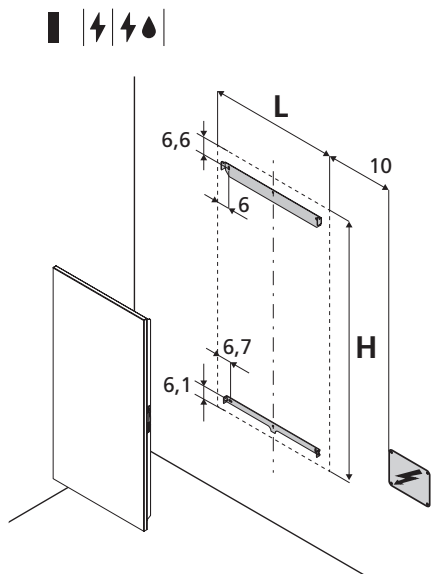
_ATTENZIONE: Non coprire
 _ATTENTION: Do not cover
 _ACHTUNG: Das Gerät nicht
 abdecken
 _ATTENTION: A ne pas couvrir

Legenda: ⚡ Elettrico_Eletric_Elektrisch_Electrique 💧 Idronico_Hydronic_Wasser_Hydronic ⚡💧 Ibrido_Hybrid_Hibrid-Mixte
 ■ Verticale_Vertikal_Senkrecht_Vertikal ■ Orizzontale_Horizontal_Waagerecht_Horizontal



CARATTERISTICHE DIMENSIONALI
DIMENSIONS CHARACTERISTICS
ABMESSUNGEN EIGENSCHAFTEN
CARACTERISTIQUES DIMENSIONNELS

(L) Larghezza - Lenght - Länge - Longueur	mm	300	300	550	550	550	860	1100
(H) Altezza - Height - Höhe - Hauteur	mm	1000	1800	1100	1500	1800	550	550
(P) Profondità - Depth - Breite - Profondeur	mm	70	70	70	70	70	70	70
Peso netto - Net weight - Nettogewicht - Poids net	kg	19	34	36	48	58	27	36
Volume - Volume - Volumen - Volume	m³	0,036	0,064	0,069	0,093	0,11	0,055	0,069
Potenza nominale - Rate power - Leistungsmfang - Puissance nominale	W	250 W	500 W	750 W	1000 W	1400 W	500 W	750 W
Alimentazione - Power - Nennspannung - Alimentation	V/Hz	230Vac +/-10% 50 Hz						
Classe isolamento - Isolation class - Verbrauchsklasse - Classe d'isolation		CLASSE II						
Protezione involucri - Case protection - Schutzklasse - Protection du boîtier		IPX4						
Temp. di esercizio - Operating temperature - Arbeitstemperatur - Température de service	°C	0 – 50°C						
Temp. di stoccaggio - Storage temperature - Lagerungstemperatur - Temp. stockage	°C	0 – 85°C						
Umidità relativa di funz. (senza condensa) - Operating humidity range (non condensing) Arbeitsfeuchtigkeit (ohne Kondenswasser) - Humidité relative de fonction (sans conde)	%	0 – 85%						
Range di regolazione - Adjustment range - Einstellbereich - Plage de réglage	°C	7 – 30°C						
Risoluzione temp. - Resolution temper. - Tempersturs-Auflösung - Résolution temp.	°C	1/10°C						
Cavo alimentazione - Power cable - Netzanschlusskabel - Câble alimentateur		1,5 m – 3x1 mm² – H05VV-F						



(*) **-IT** NEUTRO = Filo di colore Blu o Grigio
 FASE = Filo di colore Marrone
 FILO-PILOTA = Filo di colore Nero

-EN NEUTRAL = Blue or gray wire
 PHASE = Brown wire
 PILOT WIRE (FIL-PILOTE) = Black wire

-DE NULLEITER = Blauer oder Grauer Draht
 PHASE = Brauner Draht
 STEUERADDER = Schwarzer Draht

-FR NEUTRE = Fil de couleur bleu ou gris
 PHASE = Fil de couleur marron
 FIL-PILOTE = Fil de couleur noir

—IT ATTENZIONE:

- **A** - Il cavo di alimentazione elettrica deve essere tassativamente collegato all'alimentazione tramite una scatola di derivazione posizionata a 30 cm dal pavimento e senza l'uso di una spina elettrica. (fig.1A-A)
- **B** - È obbligatorio installare un dispositivo d'interruzione multipolare elettrico avente distanza di separazione fra i contatti di almeno 3 mm. (fig.1A-B)
- È obbligatorio che il circuito di alimentazione elettrica dell'apparecchio sia protetto da un dispositivo di protezione differenziale ad alta sensibilità.
- Non tagliare i cavi di alimentazione elettrica per spegnere l'apparecchio.

INFORMAZIONE: Il "FILO PILOTA" è destinato ai radiatori collegati alla centralina di gestione energia / crono-termostato (per mercato francese).

Se il cavo "FILO PILOTA" non viene utilizzato le norme di sicurezza impongono di isolarlo e di **non collegarlo** assolutamente al filo di terra.



—EN ATTENTION:

- **A** - Power cords should be exclusively connected to mains via a junction box positioned 30 cm above the floor and avoiding electrical plugs. (fig.1A-A)
- **B** - A multipolar breaking device must be installed. The separation distance between contacts must be at least 3 mm. (fig.1A-B)
- The power supply circuit of the appliance must be protected with a high sensitivity differential protection device.
- Do not cut power cords to turn off the thermostat.

INFORMATION: The "FIL PILOT" cable: suitable for radiators which are connected to an electronic control unit / programmable thermostat. If the black wire "FIL PILOT" is not used, it must be insulated in accordance with applicable safety standards. In any case it should **not be connected** to the earth cable.

—DE ACHTUNG:

- **A** - Das Netzkabel muss unbedingt über eine 30 cm vom Boden entfernt liegende Abzweigdose, ohne Verwendung eines Steckers, angeschlossen werden. (Abb.1A-A)
- **B** - Der Anschluss einer mehrpoligen Unterbrechungsvorrichtung ist zwingend vorgeschrieben. Der Abstand zwischen den Kontakten muss mindestens 3 mm betragen. (Abb.1A-B)
- Es ist zwingend vorgeschrieben, dass der Speisestromkreis des Geräts durch einen Fehlerstromschutzschalter mit hoher Empfindlichkeit geschützt wird.
- Schneiden Sie das Netzkabel nicht ab, um den Thermostat auszuschalten.

INFORMATIONEN: Das "FIL PILOT"-Kabel: geeignet für Heizkörper, die an dem elektronischem Steuergerät / Thermostat mit Zeitschaltuhr angeschlossen sind. Wird der schwarzer Draht des Kabels "FIL PILOT" nicht benutzt, muss er gemäß den gültigen Sicherheitsnormen isoliert werden. Auf jeden Fall soll er nicht an dem Erdungskabel angeschlossen werden.

—FR ATTENTION :

- **A** - Le cordon d'alimentation doit être obligatoirement raccordé à l'alimentation via une boîte de jonction située à 30 cm du sol et sans l'utilisation d'une prise électrique. (fig.1A-A)
- **B** - Il est obligatoire de veiller à l'installation d'un dispositif de coupure multipolaire. La distance de séparation entre les contacts doit être d'au moins 3 mm. (fig.1A-B)
- Il faut que le circuit d'alimentation électrique de l'appareil soit protégé par un dispositif de protection différentiel à courant résiduel à haute sensibilité.
- Ne coupez pas le cordon d'alimentation pour éteindre le thermostat.

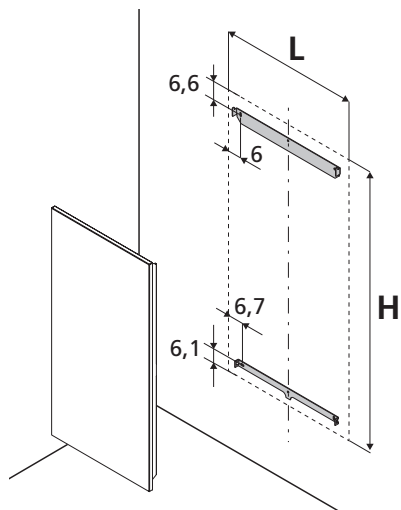
INFORMATIONS : Le "FIL PILOT" est un câble pour radiateurs qui sont raccordés à l'unité de gestion de l'énergie / thermostat programmable. Si le câble "FIL PILOT" de couleur noir n'est pas utilisé, veuillez bien l'isoler selon les normes de sécurité. Ne pas le raccorder au câble de terre en aucun cas.

—L'azienda si riserva di apportare qualsiasi modifica ai prodotti senza preavviso. —The company reserves the right to make any changes to the products without prior notice. —Das Unternehmen behält sich das Recht vor, Änderungen an den Produkten ohne vorherige Ankündigung vorzunehmen. —La société se réserve le droit d'apporter des modifications aux produits sans préavis.

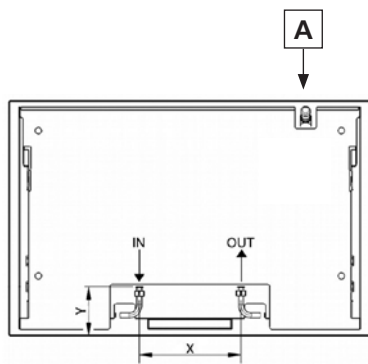
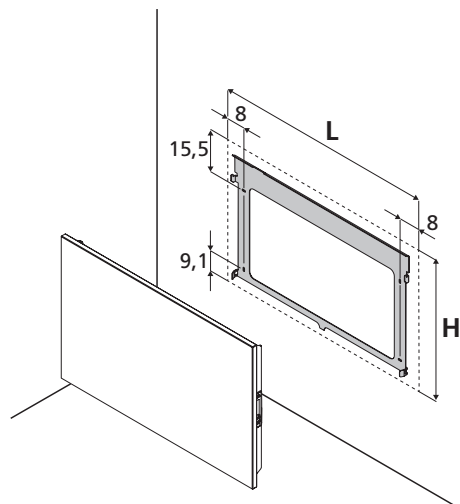


CARATTERISTICHE DIMENSIONALI
DIMENSIONS CHARACTERISTICS
ABMESSUNGEN EIGENSCHAFTEN
CARACTERISTIQUES DIMENSIONNELS

							
(L) Larghezza - Lenght - Länge - Longueur	mm	300	550	550	550	860	1100
(H) Altezza - Height - Höhe - Hauteur	mm	1800	1100	1500	1800	550	550
(P) Profondità - Depth - Breite - Profondeur	mm	70	70	70	70	70	70
Peso netto - Net weight - Nettogewicht - Poids net	kg	34	36	48	58	27	36
Volume - Volume - Volumen - Volume	m³	0,064	0,069	0,093	0,11	0,055	0,069
(ΔT=50°C) Potenza nominale - Rate power - Leistungsmfang - Puissance nominale	W	480 W	720 W	1200 W	1680 W	600 W	720 W
Capienza circuito - Capacity circuit - Fassun. Hydraulikkreis - Circuit capacités	l	1,1 l	1,3 l	1,7 l	2,0 l	1,0 l	1,3 l
Connezione idraul. - Water connections - Hhydraulikanschlüsse - Branchements d'eau		1/2" F					
Pressione di esercizio - Operating pressure - Betriebsdruck - Pression fonctionnement	bar	1-2 bar (max 6 bar)					
Portata consigliata - Recommended flow rate - Wassermenge pro Stunde für diesen Heizkörper - Débit d'eau recommandé	l/h	40-75 l/h					
Pressione di prova - Test pressure - Prüfdruck - Pression d'essai	bar	10 bar					
Valvola di sicurezza - Safety valve - Sicherheitsventildruck - Soupape de sécurité	bar	15 bar					
Temp. Max mandata - Temp. Max flow - Max.auslasstemperatur - Temp. débit max	°C	80 °C					
Temp. di esercizio - Operating temperature - Arbeitstemperatur - Température de service	°C	0 – 50°C					
Temp. di stoccaggio - Storage temperature - Lagerungstemperatur - Temp. stockage	°C	0 – 85°C					
Umidità relativa di funz. (senza condensa) - Operating humidity range (non condensing) Arbeitsfeuchtigkeit (ohne kondenswasser) - Humidité relative de fonction. (sans conde.)	%	0 – 85%					



L	X	Y
30	14,6	18,6
55	24,2	11,4



L	X	Y
86	25,1	11,4
110	25,1	11,4

—IT **A** - Valvola di sfiato e sicurezza

—EN **A** - Vent and safety valve

—DE **A** - Entlüftungsventil und Sicherheitsventil

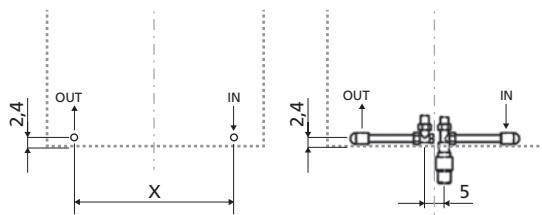
—FR **A** - Vanne à purge d'air et de sécurité



- IT Kit monoblocco con valvola termostatica
- EN Monoblock kit with thermostatic valve
- DE Monoblock-Set mit Thermostatischem Ventil
- FR Kit monobloc avec vanne thermostatique



- IT Kit valvola e detentore
- EN Valve kit and holder
- DE Ventil-Set und Rucklaufventil
- FR Kit vanne et raccord de réglage



	L	H	X
■	30	180	50÷170
■	55	110	50÷400
■	55	150	50÷400
■	55	180	50÷400
■	86	55	50÷700
■	110	55	50÷950

—L' azienda si riserva di apportare qualsiasi modifica ai prodotti senza preavviso. —The company reserves the right to make any changes to the products without prior notice. —Das Unternehmen behält sich das Recht vor, Änderungen an den Produkten ohne vorherige Ankündigung vorzunehmen. —La société se réserve le droit d'apporter des modifications aux produits sans préavis.

_IT ISTRUZIONI DI MONTAGGIO
_EN ASSEMBLY INSTRUCTIONS
_DE MONTAGEANLEITUNG
_FR NOTICE DE MONTAGE

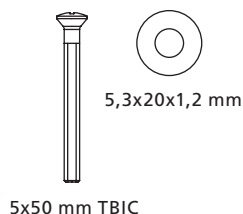
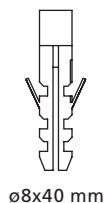
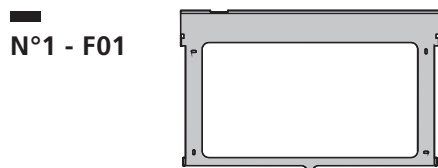
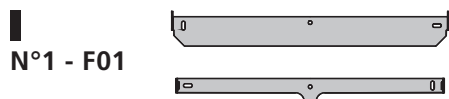
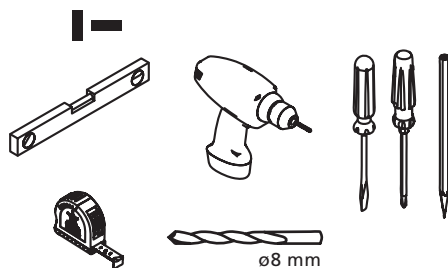
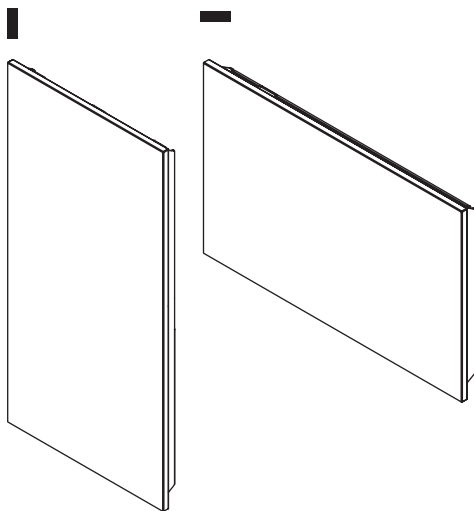


_IT ATTENZIONE: Verificare la condizione del supporto prima di installare il termoarredo e scegliere viti adeguate al supporto esistente. Durante l'installazione, la manutenzione e la pulizia, l'apparecchio NON deve essere alimentato elettricamente.

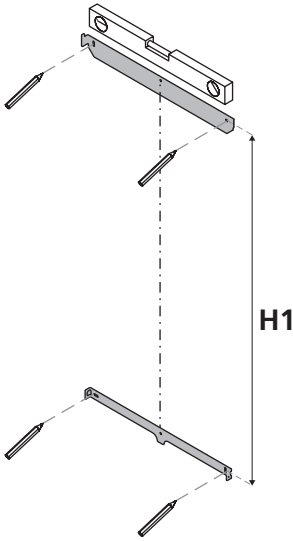
_EN ATTENTION: Check the support condition before proceeding with the installation of the radiator; also choose adequate screw for the existing support. During installation, maintenance and cleaning, the appliance must NOT be electrically powered.

_DE ACHTUNG: Vor der installation des den zustand des halters prüfen; wählen sie angemessene schrauben für bestehenden halter aus. Heizkörper Das Gerät muss während der Installation, Wartung und Reinigung NICHT elektrisch angetrieben werden.

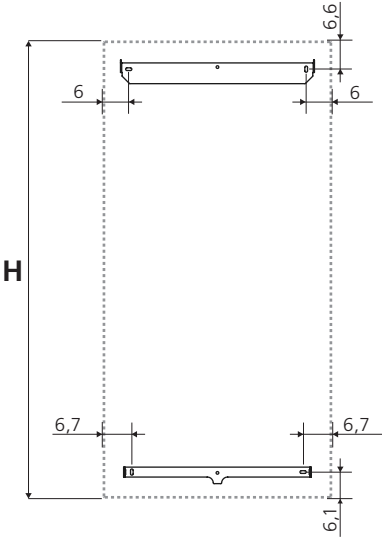
_FR ATTENTION: Vérifier les conditions du support avant d'installer le radiateur et choisir les vis adéquates au support existant. Pendant l'installation, l'entretien et le nettoyage, l'appareil NE doit PAS être alimenté électriquement.



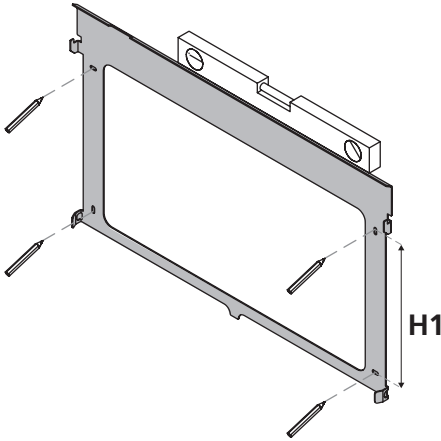
_1a ■ | ⚡ | 💧 | ⚡ | 💧



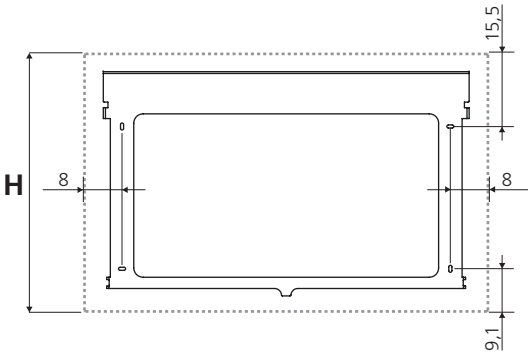
H	H1
100	87,3
110	97,3
150	137,3
180	167,3



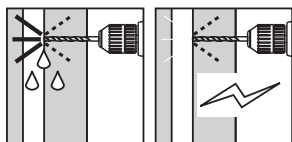
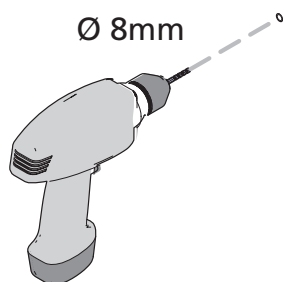
_1b ■ | ⚡ | 💧 | ⚡ | 💧



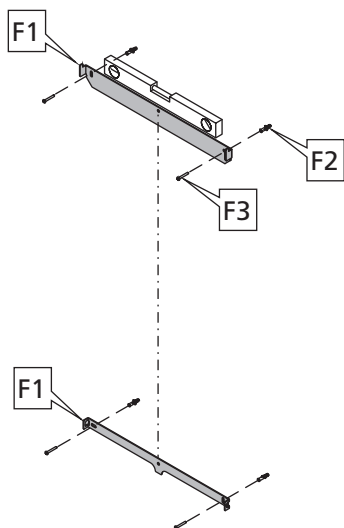
H	H1
55	30,4



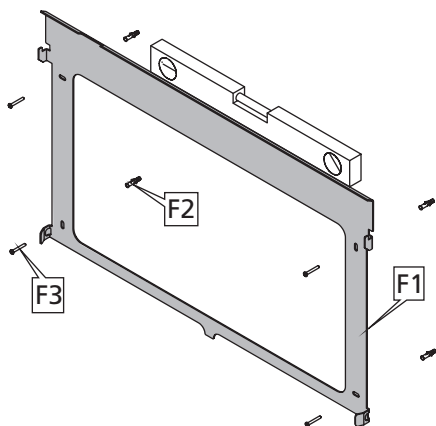
2     

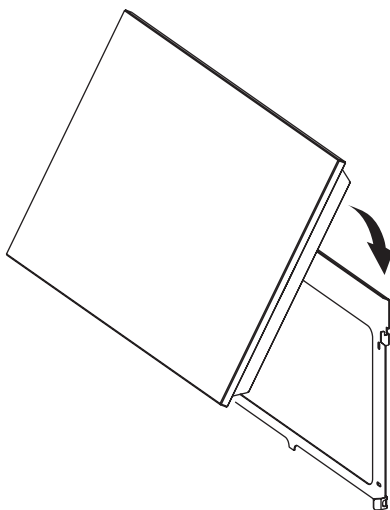
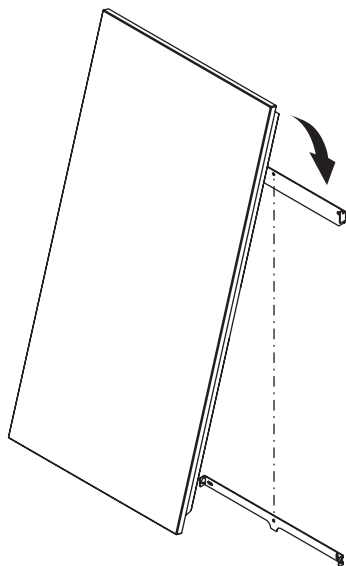


3     

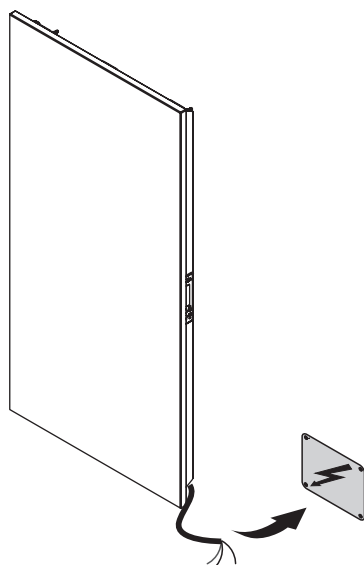






4a



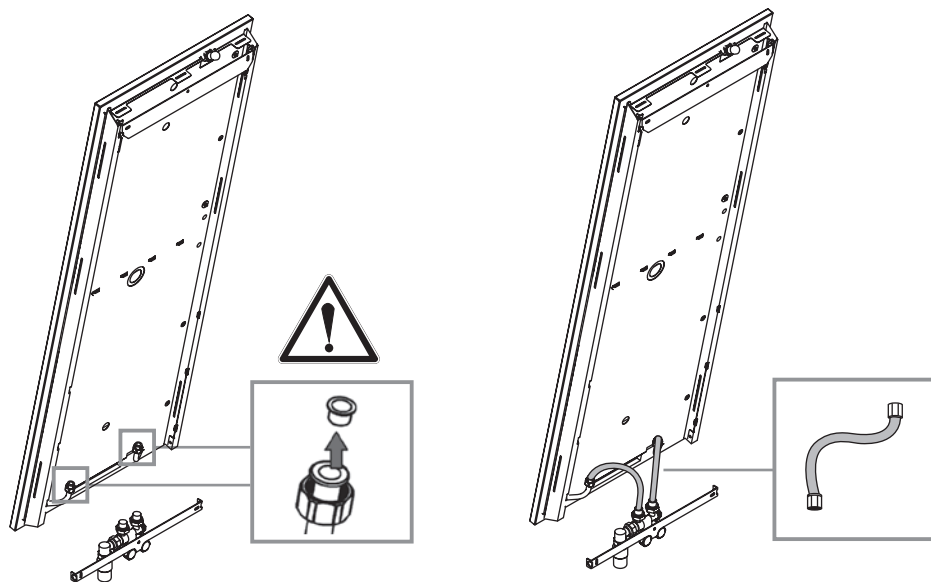
IT Per collegamenti elettrici
vedi scheda tecnica

EN For electrical connections see
technical data sheet

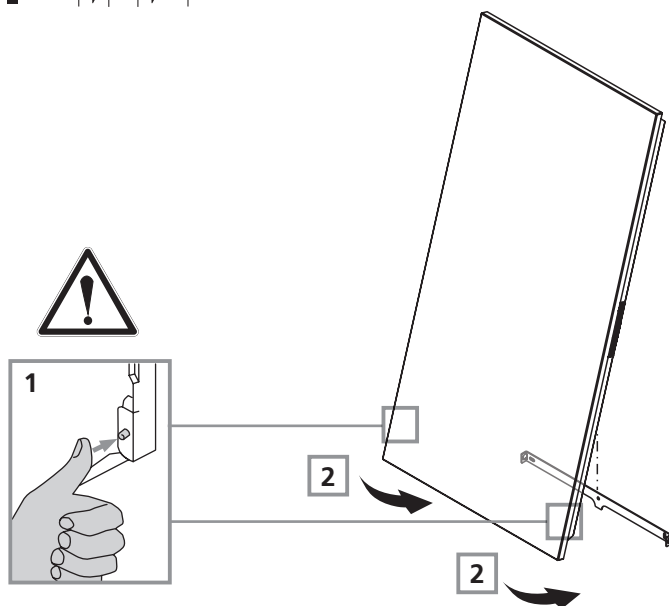
DE Elektroanschlüsse: s. technische
Datenblatt

FR Pour raccordements électriques
voir fiche technique

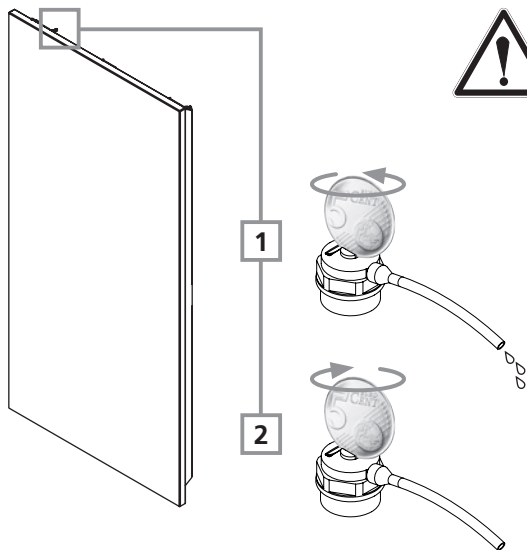
–4b | — | ● | ⚡ | ⚡ |



–5 | — | ⚡ | ● | ⚡ |



–6 | — | ⚡ | ⚡ | ⚡ |



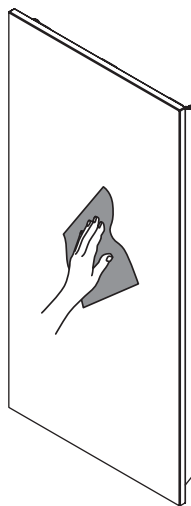
–IT **A** - Valvola di sfiato e sicurezza

–EN **A** - Vent and safety valve

–DE **A** - Entlüftungsventil und Sicherheitsventil

–FR **A** - Vanne à purge d'air et de sécurité

–7 | — | ⚡ | ⚡ | ⚡ |



—IT MANUALE CRONO THERMOSTATO - Display
—EN PROGRAMMABLE THERMOSTAT USER MANUAL - Display
—DE BEDIENTUNGSANLEITUNG FÜR DEN PROGRAMMIERBAREN THERMOSTAT - Display
—FR MANUEL DU CHRONO-THERMOSTAT - Afficheur

—IT 1 - INDICAZIONI E COMANDI (FIG. 1A)

A - Display - Nel display sono visualizzati tutti i comandi e le funzioni del cronotermostato. Il display si spegne automaticamente dopo 1 min. di inattività e si riattiva premendo e rilasciando un qualsiasi tasto.

B - Tasti freccia - Con questi due tasti si imposta la temperatura nel modo "comfort". Nelle pagine del menù si selezionano le varie impostazioni secondo il contesto.

C - Tasto "funzione / return" - Con questo tasto si selezionano i modi di funzionamento o si ritorna alla pagina precedente quando si è all'interno delle pagine del Menu. (Vedi cap. 2.9)

D - Tasto "OK / stand-by" - Si conferma il comando attivo oppure premendo il tasto per 3 sec si commuta dalla modalità "on" a "stand-by" e viceversa. (Vedi cap. 2.10)

—EN 1 - BASIC SPECIFICATIONS (FIG. 1A)

A - Display - The display shows all the commands and functions of the thermostat. The backlight automatically turns off after 1 min. To turn back on simply press any button.

B - Arrow keys - Buttons to set the temperature in comfort mode. In the menu you select the various settings according to the context.

C - Operating features / return Key - Button to select the operating modes or returns you to the previous page when in the internal pages of the menu. (See chapter 2.9)

D - OK / stand-by Key - Confirms its active command or by pressing for 3 seconds to switch from on mode and vice versa. (See chapter 2.10)

—DE 1 - ANZEIGEN UND STEUERELEMENTE (ABB. 1A)

A - Display - Am Display werden alle Steuerbefehle und Funktionen des Chronothermostats angezeigt. Die Display-Hintergrundbeleuchtung schaltet sich automatisch 1 min. nach der letzten Betätigung ab und wird durch die Betätigung irgendeiner Taste wieder eingeschaltet.

B - Pfeiltasten - Über diese beiden Tasten wird die Temperatur im „Komfortmodus“ eingestellt. In den darauffolgenden Menüseiten können die verschiedenen Einstellungen je nach Kontext gewählt werden.

C - Taste „Funktion / Return“ - Über diese Taste wird die gewünschte Betriebsweise gewählt bzw. kehrt der Anwender, sofern er sich innerhalb der Menüseiten befindet, wieder auf die vorhergehende Seite zurück. (vgl. Kap. 2.9)

D - Taste „OK / Standby“ - Diese Taste bestätigt den aktiven Steuerbefehl bzw. schaltet die Betriebsweise bei 3 Sekunden langer Betätigung der Taste von „on“ auf „Standby“ und umgekehrt. (vgl. Kap.2.10)

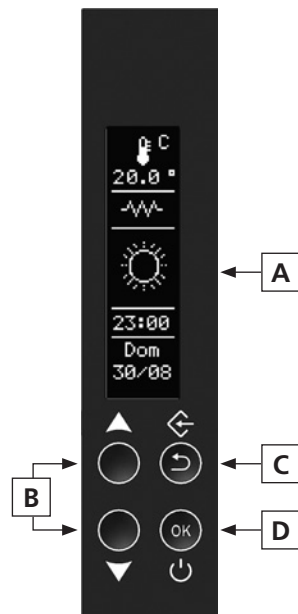
—FR 1 - DESCRIPTION DES COMMANDES (FIG. 1A)

A - Afficher - L'afficher montre toutes les commandes et les fonctions du thermostat. Le rétroéclairage s'éteint automatiquement après 1 minute d'inactivité, et est réactivé en appuyant et en relâchant une des touches.

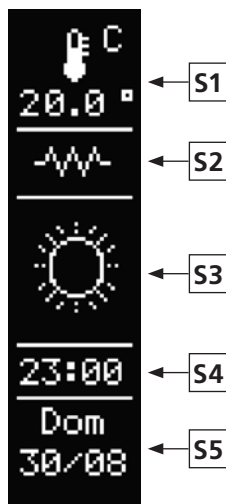
B - Touches fléchées - Avec ces deux touches, vous réglez la température en mode "Confort". Sur les suivants écrans du menu vous sélectionnez des paramètres différents, en fonction du contexte.

C - Touche "fonction / return" - Avec cette touché, vous sélectionnez les modes de fonctionnement ou vous retourner à la page précédente quand vous êtes à l'intérieur d'une pages de Menu. (Voir le chap.2.9)

D - Touche "OK / stand-by" - Avec cette touché, vous confirmez la commande active ou, en appuyant sur le touché pendant 3 sec., vous passez du mode «ON» à «stand-by» et vice versa. (Voir le chap. 2.10)



—1A



1B

IT (FIG. 1B)

S1 - Set temperatura - In questo settore si imposta la temperatura desiderata. Selezionando il modo "comfort" la temperatura viene impostata usando i tasti freccia. (Vedi cap. 4).

Inoltre viene visualizzata l'unità di misura usata: °C o °F. (Vedi cap. 7.3)

S2 - Funzionamento resistenza - In questo settore si segnala lo stato della resistenza: accesa quando il simbolo lampeggia oppure spenta se non compare nessun simbolo.

S3 - Selezione modi di funzionamento / impostazioni - Premendo il tasto "funzione" (fig 1A-C) in questo settore si visualizza il modo di funzionamento attivo e si accede al Menu impostazioni. (Vedi cap. 2)

S4 - Orario - In questo settore è visualizzata l'ora. (Vedi cap. 3)

S5 - Giorno della settimana e data - In questo settore vengono visualizzate il giorno della settimana e la data. (Vedi cap. 3)

EN (FIG. 1B)

S1 - Temperature setting - In this area you set the desired temperature. Selecting the comfort mode, the temperature is set using the arrow keys. (See chapter 4). Displays the unit of measure used: °C o °F. (See chapter 7.3)

S2 - Heating working - This shows status of resistance (heating element): on when the resistance symbol blinks or turned off if there is no symbol.

S3 - Operating features / Settings - By pushing the function button (fig. 1A-C), displays the active operating mode and gives access to the Setup menu. (See chapter 2)

S4 - Hours - Displays the current hour. (See chapter 3)

S5 - Date and day - Displays current day of the week and the date. (See chapter 3)

DE (ABB. 1B)

S1 - Temperatur-Sollwert - In diesem Bildschirmbereich wird die eingestellte Temperatur angezeigt. Im „Komfortmodus“ kann die Temperatur über die Pfeiltasten geregelt werden. (vgl. Kap. 4). Außerdem wird die verwendete Maßeinheit angezeigt: °C oder °F. (vgl. Kap. 7.3)

S2 - Betrieb des Heizwiderstands - In diesem Bereich wird der Status des Heizwiderstands angezeigt: Der Widerstand ist bei blinkendem Symbol eingeschaltet. Bei ausgeschaltetem Widerstand wird kein Symbol angezeigt.

S3 - Auswahl der Betriebsmodi / Einstellungen - Durch Betätigung der Taste „Funktion“ (Abb. 1A-C) wird in diesem Bereich der aktive Betriebsmodus angezeigt und der Zugriff auf das Menü der Einstellungen ist möglich. (vgl. Kap. 2)

S4 - Uhrzeit - In diesem Bereich wird die Uhrzeit angezeigt. (vgl. Kap. 3)

S5 - Wochentag und Datum - In diesem Bereich werden der Wochentag und das Datum angezeigt. (vgl. Kap. 3)

FR (FIG. 1B)

S1 - Réglage de la température - Dans ce domaine, la température désirée est affichée. En sélectionnant le mode "comfort", la température peut être réglée à l'aide des touches fléchées. (Voir chap. 4). De plus l'unité de mesure utilisée est affichée: °C ou °F (Voir le chap. 7.3)

S2 - Fonctionnement résistance - Dans ce domaine, l'état de la résistance est signalé: allumé quand le symbole de la résistance clignote ou éteint si aucun symbole apparaît.

S3 - Sélection de modes de fonctionnement / réglages - En appuyant sur la touche "fonction" (fig. 1A-C) dans ce domaine vous affichez le mode de fonctionnement actif et vous accédez au menu des paramètres. (Voir le chap. 2)

S4 - Heures - Dans ce domaine, l'heure est affichée. (Voir le chap. 3) **S5 - Jour de la semaine et la date** - Dans ce domaine, le jour de la semaine et la date sont affichés. (Voir le chap. 3)

_IT MANUALE CRONO TERMOSTATO - Simbologia interfaccia
_EN PROGRAMMABLE THERMOSTAT USER MANUAL - Interface symbology
_DE BEDIENTUNGSANLEITUNG FÜR DEN PROGRAMMIERBAREN THERMOSTAT
- Symbole
_FR MANUEL DU CHRONO-THERMOSTAT - Symbolisme de l'interface

MODI DI FUNZIONAMENTO (settore S3) FEATURES MODE (sector S3) BETRIEBSWEISEN (bereich S3) MODES DE FONCTIONNEMENT (demain S3)			
	DENOMINAZIONE NAME BEZEICHNUNG DÉNOMINATION	PITTOGRAMMI SYMBOL PIKTOGRAMME INDICATIONS DE L'ÉCRAN	DESCRIZIONE DESCRIPTION BESCHREIBUNG DESCRIPTION
2.1	MODO ANTIGELO (VACANZA) FROST PROTECTION FUNCTION (HOLYDAY) FROSTSCHUTZMODUS (URLAUB) MODE HORS GEL (VACANCES)		_Mantiene la temperatura di circa 7°C. Questo modo è generalmente usato quando si è assenti per un periodo prolungato. _Maintains the temperature at 7°C. This function is generally used when absent for a long period. _Behält die Temperatur auf ca. 7 °C. Diese Betriebsweise wird normalerweise verwendet, wenn die Räume über einen längeren Zeitraum nicht benutzt werden. _Il maintient la température à environ 7°C. Ce mode est généralement utilisé en cas d'absence pendant une période prolongée
2.2	MODO CONFORT COMFORT MODE KOMFORTMODUS MODE CONFORT		_La temperatura di confort è impostata dall'utente mediante i tasti freccia. (Vedi cap. 4) _The comfort temperature is set by the user, using the arrow keys. (See chapter 4) _Die Komfort-Temperatur wird vom Benutzer über die Pfeiltasten eingestellt. (vgl. Kap. 4) _La température de confort est réglée par l'utilisateur à l'aide des touches fléchées. (Voir le chap. 4)
2.3	MODO ECO (NOTTE) ECO MODE (NIGHT) SPARMODUS (NACHT) MODE ECO (Réduit)		_Mantiene la temperatura di confort -3,5°C. Questo modo è usato soprattutto per la riduzione notturna. _Maintains the comfort temperature -3,5°C. This function is used above all for night temperature reduction. _Hält die Temperatur 3,5 °C unter der eingestellten Komforttemperatur. Dieser Betriebsmodus wird insbesondere für eine Temperatursenkung während der Nachtstunden verwendet. _Il maintient une température de confort inférieure de 3.5°C par rapport à celle réglée. Ce mode est utilisé principalement pour réduire la température pendant la nuit.
2.4	MODO AUTO AUTO MODE AUTOMATIKBETRIEB MODE AUTO		_Il radiatore segue gli ordini provenienti dal fil-pilote. Programmazione centralizzata. (Vedi c ap. 5) _The radiator follows the commands from the pilot wire (fil-pilote). Centralized programming. (See chapter 5) _Der Heizkörper funktioniert nach den Einstellungen, die ihm per Steuerader übermittelt werden. Zentralisierte Programmierung. (vgl. Kap. 5) _Le radiateur suit les paramètres envoyé par fil-pilote. Planification centralisée. (Voir le chap. 5)
2.5	MODO CRONO PROGRAMMABLE MODE THERMOSTATMODUS MODE CHRONO		_Il radiatore segue le impostazioni del cronotermostato. (Vedi cap. 8) _The radiators are controlled by the thermostat settings. (See ch.8) _Der Heizkörper funktioniert nach den Einstellungen des Raumthermostats. (vgl. Kap. 8) _Le radiateur suit les réglages du chrono-thermostat. (Voir le chap. 8)
2.6	MARCIA FORZATA BOOST MODE FORCIERTER BETRIEB MARCHE FORCÉE		_Indipendentemente dalla temperatura il radiatore resta acceso per 1 ora. Si arresta in modalità di stand-by. (Vedi cap 6) _Regardless of the temperature, the radiator remains on for 1 hour. Stops in stand-by mode. (See chapter 6) _Der Heizkörper bleibt 1 Stunde lang eingeschaltet. Danach schaltet er auf Stand-By. (vgl. Kap. 6) _En mode forcé "1h", l'élément chauffant reste allumé pendant une heure, puis passe en mode stand-by.

MODI DI FUNZIONAMENTO (settore S3)
FEATURES MODE (sector S3)
BETRIEBSWEISEN (bereich S3)
MODES DE FONCTIONNEMENT (demaine S3)

	DENOMINAZIONE NAME BEZEICHNUNG DÉNOMINATION	PITTOGRAMMI SYMBOL PIKTOGRAMME INDICATIONS DE L'ÉCRAN	DESCRIZIONE DESCRIPTION BESCHREIBUNG DESCRIPTION
2.7	IMPOSTAZIONI SETTINGS EINSTELLUNGEN PARAMÈTRES		_Si accede al menu di impostazioni. (Vedi cap. 7) _To access settings sub menu. (See chapter 7) _Hier ist der Zugriff auf das Menü der Einstellungen möglich. (vgl. Kap. 7) _On accède au menu des paramètres. (Voir le chap. 7)
2.8	STAND-BY STAND-BY STANDBY STANDBY		_Il radiatore non è operativo, ma è in attesa pronto per la modalità operativa. _The radiator is not on but in await for operating functions. _Der Heizkörper läuft nicht, ist aber betriebsbereit. _Le radiateur ne fonctionne pas, mais est en attente, prêt pour le mode de fonctionnement.
2.9	TASTO: • FUNZIONE • RETURN KEY: • FEATURES • RETURN TASTE: • FUNKTION • RETURN TOUCHE: • FONCTION • RETURN		_Premendo questo tasto si seleziona la modalità di funzionamento. Premendo questo tasto nelle pagine del Menu si ritorna alla pagina precedente. _Pus h this button to select function mode. _Pus h button on the menu page, to return to the previous page. _Durch Betätigung dieser Taste wird der Betriebsmodus ausgewählt. Wird diese Taste innerhalb der Menüseiten betätigt, kehrt man auf die vorhergehende Seite zurück. _En appuyant sur cette touche vous sélectionnez le mode de fonctionnement. _En appuyant sur cette touche dans les pages de menu, vous revenez à la page précédente.
2.10	TASTO: • CONFERMA • STAND BY KEY: • OK • STAND BY TASTE: • BESTÄTIGUNG • STANDBY TOUCHE: • CONFIRMATION • STAND-BY		_Premendo questo tasto si conferma il comando. _Premendo il tasto per 3 sec si commuta dalla modalità "on" a "stand-by" e viceversa. _Pus h this button to confirm the command. _Pus h this button for three sec onds to switch from -ON- to STAND-BY mode and vice versa. _Durch Betätigung dieser Taste wird der aktive Steuerbefehl bestätigt. Bei 3 Sekunden langer Betätigung der Taste schaltet die Betriebsweises von „on“ auf „Standby“ und umgekehrt. _En appuyant sur le touché, vous confirmez la commande active. _En appuyant sur le touché pendant 3 sec., vous passez du mode «ON» à «stand-by» et vice versa.

IT MANUALE CRONO TERMOSTATO - Regolazione Data e Ora
EN PROGRAMMABLE THERMOSTAT USER MANUAL - Clock and Date Setting
DE BEDIENUNGSANLEITUNG FÜR DEN PROGRAMMIERBAREN THERMOSTAT
 - Einstellung von Uhrzeit und Datum
FR MANUEL DU CHRONO-THERMOSTAT - Reglage Heure, Date



IT 3.0- IMPORTANTE:

Prima di iniziare la programmazione conviene impostare inizialmente la data e l'ora corrente. Il radiatore è dotato di orologio con batteria. Data e ora restano impostate anche senza alimentazione di rete.

**Inserimento orario (settore S4)
e data (settore S5)**

Premere il tasto "funzione" finché non appare il simbolo "impostazioni" (Vedi cap. 7)

Appare la pagina Menu.

Con i tasti "freccia" selezionare "Ora" e premere il tasto "OK".

Impostare l'orario usando i tasti "freccia".

Confermare con il tasto "OK".

Impostare i minuti usando i tasti "freccia".

Confermare con il tasto "OK".

Premere il tasto "RETURN" per tornare al Menu.

Selezionare "Data" con i tasti "freccia" e premere il tasto "OK" per confermare.

Impostare la data con la stessa modalità usata per l'impostazione dell'orario.

Premere il tasto "RETURN" per tornare alla pagina principale. (Fig. 1B cap.1)

EN 3.0- IMPORTANT:

Before programming, set the current date and time. The radiator is equipped with a battery powered clock. Date and time remain set even without mains power.

**Setting the clock (area S4)
and date (area S5)**

Push the function button until the settings icon is shown. (see chapter 7)

The menu page appears.

With the arrow keys select 'HOUR' and push the 'OK' button.

Set the time using the 'ARROW' keys.

Confirm with the 'OK' button.

Set the minutes using the 'ARROW' keys.

Confirm with the 'OK' button.

Push the 'RETURN' key to go back to main menu.

Select DATE with the 'ARROW' keys and confirm with the 'OK' button.

Set the date in the same way as the time is set.

Push the 'RETURN' key to go back to main menu. (Fig.1B chapter 1)

DE 3.0- WICHTIG:

Vor der Programmierung ist es empfehlenswert, das Datum und die Uhrzeit einzustellen.

Der Heizkörper ist mit einer batteriebetriebenen Uhr ausgestattet.

Das Datum und die Uhrzeit bleiben auch ohne Stromversorgung gespeichert.

**Einstellung von Uhrzeit (Bereich S4)
und Datum (Bereich S5)**

Die Taste „Funktion“ so lange drücken, bis das Symbol der „Einstellungen“ erscheint (vgl. Kap. 7).

Nun erscheint die Menüseite.

Mit den Pfeiltasten „Uhrzeit“ auswählen und die Taste „OK“ drücken.

Nun die Stunden über die Pfeiltasten einstellen.

Die Taste „OK“ zur Bestätigung drücken.

Nun die Minuten über die Pfeiltasten einstellen.

Die Taste „OK“ zur Bestätigung drücken.

Die Taste „RETURN“ drücken, um wieder zum Menü zurückzukehren.

Mit den Pfeiltasten „Datum“ auswählen und die Taste „OK“ drücken.

Das Datum nach derselben Vorgangsweise wie für die Uhrzeit einstellen.

Die Taste „RETURN“ drücken, um wieder zur Hauptseite zurückzukehren. (Abb. 1B Kap. 1)

FR 3.0- IMPORTANT:

Avant de commencer la programmation, il est préférable de fixer immédiatement la date et l'heure actuelle.

Le contrôle du radiateur est équipé d'une batterie.

Date et heure restent régler sans alimentation secteur.

**Réglage de l'heure (démaire S4)
et de la date (démaire S5)**

Appuyez sur la touche "fonction" jusqu'à ce que vous voyez le symbole "paramètres" (voir le chap. 7)

Il apparaît la page Menu.

Avec les touches fléchées sélectionnez "Heur" et appuyez sur la touche "OK".

Réglez l'heure en utilisant les touches fléchées.

Validez en appuyant sur la touche "OK".

Réglez les minutes en utilisant les touches flèches.

Validez en appuyant sur la touche "OK".

Appuyez sur la touche "RETURN" pour revenir au Menu.

Avec les touches fléchées sélectionnez "Date" et appuyez sur la touché "OK"

Réglez la date avec les mêmes méthodes utilisées pour le réglage du temps.

Appuyez sur la touche "RETURN" pour revenir à la page principale. (Fig. 1B, chap. 1)



—IT MANUALE CRONO TERMOSTATO - Regolazione temperatura

—EN PROGRAMMABLE THERMOSTAT USER MANUAL

- Temperature Setting

—DE BEDIENUNGSANLEITUNG FÜR DEN PROGRAMMIERBAREN THERMOSTAT - Einstellung von Temperatur

—FR MANUEL DU CHRONO-THERMOSTAT - Reglage température

—IT 4.0- MODO CONFORT (SET TEMPERATURA)

Regolare la temperatura di confort premendo il tasto "funzione" finché appare il simbolo "confort". Impostare la temperatura desiderata premendo i tasti "freccia". La temperatura di set è visualizzata nel settore S1.



Il comando è acquisito dopo il lampeggio della temperatura nel display.

Di default è impostato a 20°C / 68°F.

I valori impostabili sono min. 7°C (45°F), max. 30°C (86°F). La resistenza si spegne quando si raggiunge la temperatura di "confort".

(Vedi anche cap. 7.5)

4.1- ERRORE SONDA (SETTORE S1)



Se nel settore S1 al posto della temperatura appare la scritta "Err."; la sonda di temperatura non funziona correttamente. Verificare i collegamenti della sonda e se necessario sostituirla.

Sono disabilitati tutti i modi tranne marcia forzata "1h".

—EN 4.0- COMFORT MODE (TEMPERATURE SETTING)

Adjust the 'comfort' temperature by pressing the 'function' key until the corresponding icon appears. Set the desired temperature by pressing the arrow keys. The set temperature is displayed in sector S1.



The temperature flashing in the display confirms request. By default, temperature is set at 20°C / 68°F.

Setting values go from min 7°C (45°F) to max 30°C (86°F). **The heating element switches itself off when it reaches the 'comfort' temperature. (See also chapter 7.5)**

4.1- ERRORE SONDA (SETTORE S1)



If, in section S1 instead of the temperature the word 'ERR' appears. The temperature sensor is not working properly. **Check the connection of the probe and replace if necessary. All modes are disabled except boost mode "1h".**

—DE 4.0- KOMFORTMODUS (TEMPERATUR-SOLLWERT)

Zum Regeln der Komforttemperatur die Taste „Funktion“ so lange drücken, bis das Symbol „Komfort“ erscheint. Die gewünschte Temperatur über die Pfeiltasten einstellen. Die Solltemperatur wird im Bereich S1 angezeigt.



Der Steuerbefehl wurde ausgeführt, nachdem die Temperaturangabe am Display geblinkt hat. Defaultmäßig sind 20 °C / 68 °F eingestellt.

Die Temperatur kann zwischen mindestens 7 °C (45 °F) und höchstens 30 °C (86 °F) eingestellt werden. Der Heizwiderstand schaltet sich bei Erreichen der Komforttemperatur ab. (vgl. auch Kap. 7.5)

4.1- FEHLER SENSOR (BEREICH S1)



Sollte im Bereich S1 anstelle der Temperatur die Schrift „Err“ erscheinen, funktioniert der Temperaturfühler nicht richtig. Die Anschlüsse des Fühlers prüfen und ggf. den Fühler austauschen.

Es sind sämtliche Betriebsweisen deaktiviert, ausgenommen der Forcierte Betrieb "1h".

—FR 4.0- MODE CONFORT (RÉGLAGE DE LA TEMPÉRATURE)

Réglez la température de confort en appuyant sur la touche "fonction" jusqu'à ce que'apparaisse le symbole «confort». Réglez la température désirée en appuyant sur les touches flèches. La température réglée est affichée dans le domaine S1.



La commande est acquise après la température sur l'affichage clignotant. Par défaut, il est réglé sur 20°C / 68°F.

Les valeurs admissibles sont comprises dans une gamme d'un min. 7°C (45°F) à un maximum. de 30°C (86°F). La résistance s'éteint quand il atteint la température de «confort». (Voir aussi le chap. 7.5)

4.1- ERREUR DE LA SONDÉ (DEMAINE S1)



Si dans le domaine S1 à la place de la température est indiqué "Err", la sonde de température ne fonctionne pas correctement. Vérifiez les connexions de la sonde et si nécessaire, remplacez.

Tous les modes sont désactivés, sauf marche forcée "1h".

_IT MANUALE CRONO TERMOSTATO - Modo Auto
_EN PROGRAMMABLE THERMOSTAT USER MANUAL - Auto Mode
_DE BEDIENUNGSANLEITUNG FÜR DEN PROGRAMMIERBAREN THERMOSTAT
 - Automatikbetrieb
_FR MANUEL DU CHRONO-THERMOSTAT - Mode Auto



_IT 5.0- IL RADIATORE È CONTROLLATO IN REMOTO DA UNA CENTRALINA FIL-PILOTE.

Note:

- Nel modo "AUTO" se non è collegato nessun controllo fil-pilote il radiatore non ricevendo nessun segnale, si comporta come se fosse selezionato il modo "confort", come da protocollo.
- Il comando "stand-by" è disabilitato.

_EN 5.0- THE RADIATOR IS CONTROLLED REMOTELY FROM A PILOT WIRE CONTROL UNIT (FIL-PILOTE).

Note:

- In auto mode, if there is no pilot wire control, the radiator, not receiving any signal, acts as if comfort mode has been selected. As per protocol.
- The stand by is disabled

_DE 5.0- DER HEIZKÖRPER WIRD ÜBER EIN STEUERGERÄT MITHILFE EINER STEUERADER FERNGESTEUERT.

Anmerkungen:

- Sollte im „AUTOMATIKBETRIEB“ keine Steuerader angeschlossen sein, erhält der Heizkörper keine Signale und verhält sich demnach so wie im „Komfortmodus“.
- Der Standby-Befehl ist deaktiviert.

_FR 5.0- LE RADIATEUR EST CONTRÔLÉ À DISTANCE PAR UN MODULE ÉLECTRONIQUE DE GESTION FIL-PILOTE

Notes:

- Dans le mode "AUTO" si non connecté l'unité de commande fil-pilote, le radiateur ne reçoit aucun signal, se comporte comme si vous sélectionnez le mode «confort», selon le protocole.
- La commande "stand-by" est désactivé.

_IT MANUALE CRONO TERMOSTATO - Modo marcia forzata (1h)
_EN PROGRAMMABLE THERMOSTAT USER MANUAL - Boost Mode (1h)
_DE BEDIENUNGSANLEITUNG FÜR DEN PROGRAMMIERBAREN THERMOSTAT - Forcierter Betrieb (1h)
_FR MANUEL DU CHRONO-THERMOSTAT - Mode marche forcée (1h)



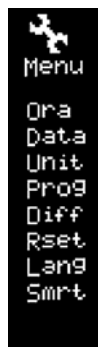
_IT 6.0- Nel modo marcia forzata "1h" la resistenza resta accesa per un' ora poi passa in stand-by.
 Nel settore S1 appare un conto alla rovescia che indica il tempo rimanente allo stand-by. (Fig. 6A)

_EN 6.0- In the forced march mode "1h" the heater remains on for an hour then it goes into stand-by.
 In sector S1 ,a countdown appears indicating the time remaining on standby. (Fig. 6A)

_DE 6.0- Bei der Modus "Forcierter Betrieb" bleibt der Heizelement 1 Stunde lang eingeschaltet. Danach schaltet es auf Stand-By Im Bereich S1 erscheint der Countdown mit der Restlaufzeit bis zum Standby-Betrieb. (Abb. 6A)

_FR 6.0- Réglez par ex. 07:00 et "confort" (la température a été réglée sur "confort"). Dans le domaine S1 apparaît un compte à rebours indiquant le temps restant au stand-by. (Fig. 6A)

- _IT** MANUALE CRONO TERMOSTATO - Impostazioni
- _EN** PROGRAMMABLE THERMOSTAT USER MANUAL - Setting
- _DE** BEDIENTUNGSANLEITUNG FÜR DEN PROGRAMMIERBAREN THERMOSTAT
- Einstellungen
- _FR** MANUEL DU CHRONO-THERMOSTAT - Parametres



_7A

_IT 7.0 - Premendo il tasto "funzione", selezionare il modo "impostazioni". Si accede alla pagina "Menu". (Vedi figura 7A)

Scorrendo con i tasti freccia si accede alle seguenti pagine:

7.1- ORARIO (ORA) - Impostazione dell'orario. È importante immettere l'orario e la data aggiornate per il corretto funzionamento del programma cronotermostato settimanale. (Vedi cap. 3)

7.2- DATA (DATA) - Impostazione della data corrente nel formato gg/mm/aaaa. (Vedi cap. 3)

7.3- UNITÀ DI MISURA °C / °F (UNIT) - Scelta dell'unità di misura di temperatura tra gradi centigradi e gradi fahrenheit.

7.4- PROGRAMMAZIONE SETTIMANALE (PROG) - (Vedi cap. 8)

7.5- DIFFERENZIALE TERMICO (DIFF) - Il differenziale termico è la differenza tra il valore della temperatura impostata e la temperatura di accensione della resistenza. Ad esempio, impostando la temperatura di confort a 20°C ed il differenziale termico a 0,5°C, la resistenza si accenderà quando la temperatura ambiente scenderà a 19,5°C. Adeguando il differenziale termico al tipo di utilizzo se ne evitano continue accensioni e spegnimenti. Valori impostabili:

Per gradi centigradi min. 0,5°C. max. 1,5°C
Per gradi fahrenheit min. 1°F. max. 3°F

7.6- RESET (RSET) - Con questa funzione si possono azzerare tutte le impostazioni fatte dall'utente nella programmazione del cronotermostato.

7.7- LINGUE (LANG) - Sono selezionabili 4 lingue: IT italiano, EN inglese, FR francese, DE tedesco.

7.8- MODO SMART-START (SMRT)
ACCENSIONE INTELLIGENTE - (Vedi cap. 9)

_EN 7.0 - Press the function button to select the setting mode. Access the menu page. Scrolling with the arrow keys, you can access the following pages:

7.1- HOURS - Time settings. It is important to enter current time and date, for the thermostat weekly program to function properly. (See chapter 3)

7.2- DATE - Set the current date in dd/mm/yyyy format. (See chapter 3)

7.3- UNIT - Choice of temperature units between centigrade or Fahrenheit.

7.4- WEEKLY PROGRAMMING (PROG) - (See chapter 9)

7.5- THERMAL DIFFERENTIAL (DIFF) - The thermal differential is the difference between the set temperature and the ignition temperature of the heating element. For example, setting the comfort temperature at 20°C and thermal difference at 0.3 °C, resistance will turn on when the ambient temperature drops to 19.7 °C. Adjust the thermal differential in a way that prevent constant starts and stops.

Setting values:

For Centigrade - min 0.5°C max 1.5°C
For Fahrenheit - min 1°F max 3°

7.6- RESET (RSET) - With this function you can reset all previous settings, made by the user, in programming the thermostat.

7.7- LANGUAGES (LANG) - 4 Languages are available, IT Italian, EN English, FR French, DE German.

7.8- SMART-START MODE (SMRT)
SMART POWER - (See chapter 9)

DE 7.0 - Die Taste „Funktion“ betätigen und „Einstellungen“ wählen. Nun erscheint die Seite „Menü“. (siehe Abbildung 7A)
Mithilfe der Pfeiltasten sind folgende Seiten erreichbar:

7.1 - UHRZEIT (ORA) - Einstellung der Uhrzeit. Für einen korrekten Betrieb des wöchentlichen Thermostatprogramms ist die Einstellung der Uhrzeit und des Datums sehr wichtig. (vgl. Kap. 3)

7.2 - DATUM (DATA) - Einstellung des Datums im Format TT/MM/JJJJ. (vgl. Kap. 3)

7.3 - MASSEINHEIT °C / °F (UNIT) - Auswahlmöglichkeit der Maßeinheit für die Temperatur: Grad Celsius oder Grad Fahrenheit.

7.4 - WOCHENPROGRAMM (PROG) - (vgl. Kap. 8)

7.5 - WÄRMEDIFFERENZ (DIFF) - Die Wärmedifferenz stellt die Differenz zwischen dem Wert der eingestellten Temperatur und dem Temperaturwert dar, bei dem sich der Heizwiderstand einschaltet. Werden beispielsweise die Komforttemperatur auf 20 °C und die Temperaturdifferenz auf 0,5 °C eingestellt, schaltet sich der Heizwiderstand ein, sobald die Raumtemperatur unter 19,5 °C sinkt. Durch die Anpassung der Wärmedifferenz an die Art der Anwendung kann ein ständiges Ein- und Ausschalten verhindert werden. Einstellbare Werte:

In Grad Celsius min. 0,5 °C - max. 1,5 °C

In Grad Fahrenheit min. 1 °F - max. 3 °F

7.6 - RESET (RSET) - Mit dieser Funktion können alle vom Benutzer getätigten Einstellungen der Thermostat Programmierung wieder zurückgestellt werden.

7.7 - SPRACHEN (LANG) - Es stehen 4 Sprachen zur Auswahl: IT Italienisch, EN Englisch, FR Französisch, DE Deutsch.

7.8- SMART-STARTEN-MODUS (SMRT) AUTOMATISCHES EINSCHALTEN -

(vgl. Kap. 9)

FR 7.0 - En appuyant sur la touche "fonction", sélectionnez le mode "paramètres". Vous entrez dans la page "Menu". (Voir la figure 7A)

En faisant défiler avec les touches fléchées, on accède aux pages suivantes:

7.1- HEURES (ORA) - Réglage de l'heure. Il est important de régler l'heure et la date pour le bon fonctionnement du programme de chronothermostat hebdomadaire. (Voir le chap. 3)

7.2- DATE (DATA) - Réglage de la date actuelle dans le format jj/mm/aaaa.

(Voir le chap. 3)

7.3- UNITÉ DE MESURE °C / °F (UNIT) - Sélection de l'unité de mesure de la température entre les degrés Celsius et degrés Fahrenheit.

7.4- PROGRAMMATION HEBDOMADAIRE (PROG) - (Voir le chap. 8)

7.5- DIFFÉRENTIEL THERMIQUE (DIFF)

Le différentiel thermique est la différence entre la valeur de la température de confort et la température d'ignition de la résistance. Par exemple, en réglant la température de confort à 20°C et le différentiel thermique à 0,5 °C, la résistance s'allumera lorsque la température ambiante est abaissée à 19,5°C. En ajustant le différentiel thermique au type d'utilisation, on évite les cycles continus de démarrages et d'arrêts.

En degrés Celsius min. 0,5°C max. 1,5°C

En degrés Fahrenheit min. 1°F, max. 3°F

7.6- RÉINITIALISATION (RSET)

Avec cette fonction, vous pouvez réinitialiser tous les réglages effectués par l'utilisateur dans la programmation du chronothermostat.

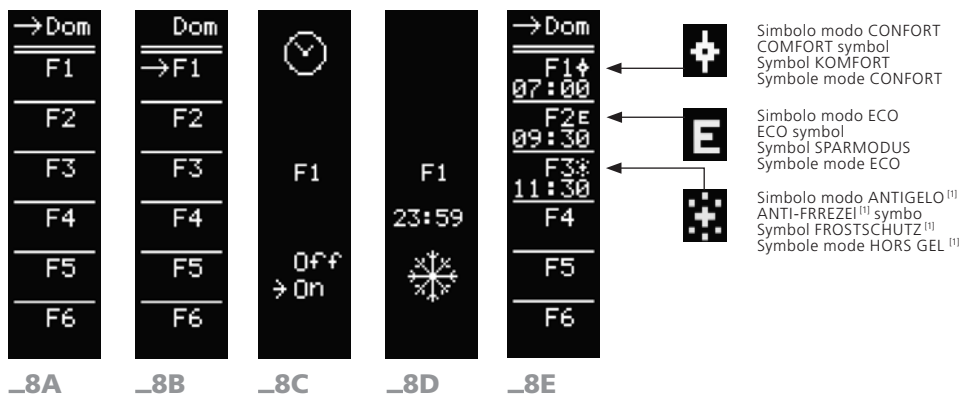
7.7- LANGUE (LANG)

4 langues au choix: IT Italien, EN Anglais, FR Français, DE Allemand

7.8- MODE SMART-START (SMRT)

ALLUMAGE INTELLIGENT - (Voir le chap. 9)

_IT MANUALE CRONO TERMOSTATO - Programmazione settimanale (Prog)
_EN PROGRAMMABLE THERMOSTAT USER MANUAL - Weekly Programming (Prog)
_DE BEDIENUNGSANLEITUNG FÜR DEN PROGRAMMIERBAREN THERMOSTAT
 - Wochenprogramm (Prog)
_FR MANUEL DU CHRONO-THERMOSTAT - Programmation Hebdomadaire (Prog)



- _IT 8.0** - Nella pagina "Prog", si può programmare il funzionamento del radiatore per il giorno della settimana, scegliendo fino a 6 fasce orarie da attivare in 3 modi: "Confort", "Eco", "Antigelo" [1].
- 1) Selezionare la funzione "Impostazioni". Premere i tasti "freccia" e selezionare "Prog". Premere "OK" per confermare. (Fig. 8A)
Per primo selezionare il giorno della settimana. Premere "OK", aspettare che lampeggia, dopodichè scorrendo con i tasti freccia selezionare il giorno es. "Dom". Premere "OK" per confermare
 - 2) Selezionare la fascia F1 con i tasti "freccia". (Fig. 8B)
Premere "OK" per confermare.
Appare il comando di attivazione della fascia F1 on/off. Con i tasti "freccia" impostare "on". (Fig. 8C)
Premere "OK" per confermare.
Appare l'ora di inizio e il modo. (Fig. 8D)
Impostare per es. 07:00 e "confort" (la temperatura è stata impostata in "confort").
 - 3) Selezionare la fascia F2.
Impostare "on"; l'ora di inizio es. 09:30 e il modo "eco".
 - 4) Selezionare la fascia F3.
Impostare "on", l'ora di inizio es. 11:30 e il modo "antigelo".
 - 5) In conclusione si è impostato le prime 3 fasce e lo schermo visualizza l'ora e il modo impostati. Le fasce non impostate restano vuote. (Fig. 8E)

Riassumendo (vedi grafico):

il giorno scelto è domenica.
 Alle ore 07:00 si attiva la fascia (F1) il radiatore è in modo "confort".
 Alle ore 09:30 si attiva la fascia (F2) passa al modo "eco".
 Alle ore 11:30 si attiva la fascia (F3) passa al modo "antigelo" [1] fino alle 24:00.

Note

- Se si imposta un orario antecedente a quello della fascia precedente appare la scritta "Err". Si sta immettendo un'istruzione contraddittoria.
- Se si imposta un orario posteriore alla fascia successiva, tutte le fasce successive vengono disabilitate.
- Il comando dell'ultima fascia abilitata (F1...F6) rimane attivo fino alle 24:00 del giorno stesso.
- Se non è abilitata nessuna fascia il radiatore è in modo "antigelo" [1].

[1] - Il modo "antigelo" è utilizzato come radiatore spento; infatti si attiva solo se la temperatura ambiente scende sotto i 7°C.

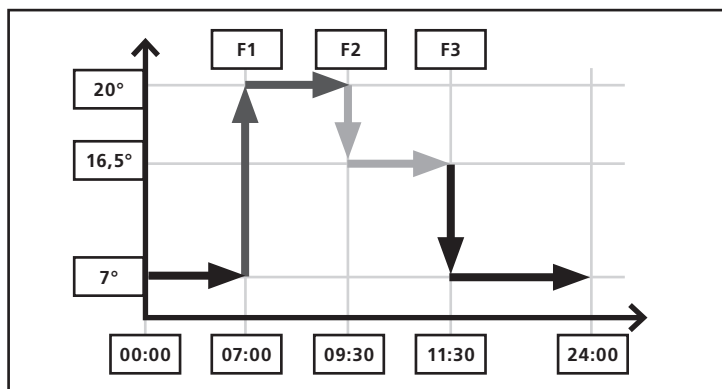


Grafico programmazione
Graphic
Schaubild Programmierung
Programmation graphique

EN 8.0 - On the ' Prog ' page you can program the timer for each day of the week, choosing up to 6 slots to activate in 3 ways.

"Comfort" "Eco" and "Frost Protection" [1].

1) Select "Settings".

Press the arrow keys and select "Prog". Press "OK" to confirm. (Fig. 8A)

First select the day of the week. Press "OK", wait until the display flashes.

Scroll with the arrow keys select the day e.g Sunday.

Press "OK" to confirm.

2) Select F1 range, using the arrow keys. (Fig. 8B)

Press "OK" to confirm.

The activation for the f1 range appears on/off.

With the arrow keys select "on". (Fig. 8C)

Press "OK" to confirm.

The start time and mode appears. (Fig. 8D)

Set for example 07:00 and "comfort" (the temperature was set in "comfort").

3) Select F2 range.

Set 'on' start time e.g. 09:30 and 'eco' mode.

4) Set 'on' start time e.g. 11:30 and 'frost protection' function.

5) To summarise, with the first 3 ranges set, the screen displays the time and mode set. Unset ranges remain empty. (Fig. 8E)

Summary (see diagram):

The Day selected : Sunday

At 07:00 (F1) range is on and the radiator is in 'comfort' mode.

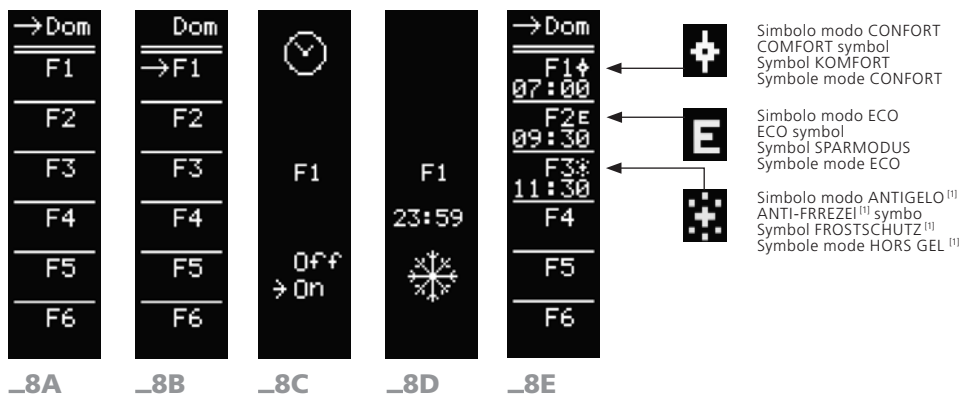
At 09:30 (F2) range is on and the radiator is in 'eco' mode.

At 11:30 (F3) range is on and the radiator is in 'frost protection' [1] mode until 24:00.

Notes

- If you set a pre-existent time to the previous range 'ERR' will appear as you are entering a contradictory instruction.
- If you set a time later than the following range, all subsequent bands are disabled.
- The command of the last range enabled (F1. ... F6) remains active until 00:00 of the same day.
- If no range is set then the radiator is in 'frost protection' [1] mode.

[1] - 'Frost protection' mode is used when radiator is off. It turns on only when ambient temperature drops below 7°C.



DE 8.0 - Auf der Seite „Prog“ kann der Heizkörperbetrieb für jeden Wochentag programmiert werden. Es stehen 6 Zeitphasen zur Verfügung, die mit drei verschiedenen Betriebsweisen aktiviert werden können: „Komfort“, „Sparmodus“ und „Frostschutz“[1].

1) Die Funktion „Einstellungen“ auswählen.

Die Pfeiltasten drücken und „Prog“ wählen.

Zur Bestätigung die Taste „OK“ drücken. (Abb. 8A)

Zuerst muss der Wochentag gewählt werden. Die Taste „OK“ drücken, warten, bis die Anzeige blinkt und dann mit den Pfeiltasten den gewünschten Wochentag wählen (z. B. „So“).

Zur Bestätigung die Taste „OK“ drücken.

2) Mit den Pfeiltasten die Zeitphase F1 wählen. (Abb. 8B)

Zur Bestätigung die Taste „OK“ drücken. Es erscheint der Aktivierungsbefehl der Zeitphase F1 On/Off.

Mit den Pfeiltasten „on“ wählen. (Abb. 8C)

Zur Bestätigung die Taste „OK“ drücken.

Nun erscheinen die Uhrzeit für den Beginn und die Betriebsweise. (Abb. 8D)

Stellen Sie z.B. 07:00 und „Komfort-modus“ ein (die Temperatur wird auf Komfort-Modus eingestellt)

3) Die Zeitphase F2 wählen.

„On“ wählen; die Startzeit beispielsweise mit 09:30 Uhr und den „Sparmodus“ wählen.

4) Die Zeitphase F3 wählen.

„On“ wählen; die Startzeit beispielsweise mit 11:30 Uhr und den Betriebsmodus „Frostschutz“ wählen.

5) Nun wurden die ersten 3 Zeitphasen eingestellt und am Display erscheinen die Uhrzeit und die gewählte Betriebsart. Die nicht eingestellten Zeitphasen bleiben leer. (Abb. 8E)

Zusammenfassung (siehe Schaubild):

Es wurde der Sonntag gewählt.

Um 07:00 Uhr aktiviert sich die Zeitphase (F1) mit Heizkörper auf „Komfortmodus“.

Um 09:30 Uhr aktiviert sich die Zeitphase (F2) mit Heizkörper auf „Sparmodus“.

Um 11:30 Uhr aktiviert sich die Zeitphase (F3) mit Heizkörper auf „Frostschutz“[1] bis 24:00 Uhr.

Anmerkungen

- Wird eine Uhrzeit vor der vorhergehenden Zeitphase gewählt, erscheint aufgrund einer widersprüchlichen Eingabe die Fehlermeldung „Err“.
- Wird eine Uhrzeit nach der nachfolgenden Zeitphase eingegeben, werden alle nachfolgenden Zeitphasen deaktiviert.
- Der Steuerbefehl für die zuletzt aktivierte Zeitphase (F1...F6) bleibt bis 24:00 Uhr desselben Tages aktiv.
- Wird keine Zeitphase aktiviert, funktioniert der Heizkörper im Frostschutzmodus^[1].

[1] - Im Frostschutzmodus bleibt der Heizkörper ausgeschaltet. Er schaltet sich nur ein, wenn die Raumtemperatur unter 7 °C sinkt.

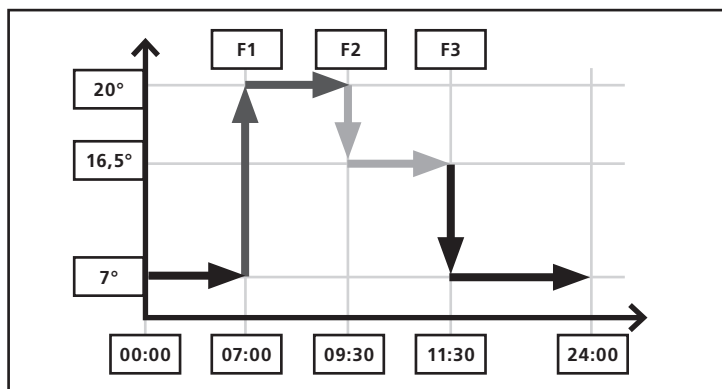


Grafico programmazione
Graphic
Schaubild Programmierung
Programmation graphique

FR 8.0 - Dans la page "Prog", vous pouvez programmer le fonctionnement du radiateur pour le jour de la semaine, en choisissant jusqu'à 6 intervalles de temps, à activer en 3 modes: «Comfort», «Eco», «Hors gel» [1].

1) Sélectionnez la fonction "Paramètres".

Appuyez sur les touches fléchées et sélectionnez "Prog".

Appuyez sur la touche "OK" pour confirmer. (Fig. 8A)
Sélectionnez d'abord le jour de la semaine.

Appuyez sur la touche "OK", attendez qui clignote, après quoi, en parcourant avec les touches fléchées, sélectionner le jour, ex. "Dim".

Appuyez sur la touche "OK" pour confirmer

2) Sélectionnez la bande F1 avec les touches fléchées. (Fig. 8B)

Appuyez sur la touche "OK" pour confirmer.

Apparaît la commande d'activation de la bande F1 On / Off.

Utilisez les touches fléchées pour régler "On". (Fig. 8C)

Appuyez sur la touche "OK" pour confirmer.

Il apparaît l'heure de début et le mode (Fig. 8D)

Réglez par ex. 07:00 et "confort" (la température a été réglée sur "confort").

3) Sélectionnez la bande F2.

Réglez "On", l'heure de début par exemple 09:00 et le mode "eco".

4) Sélectionnez la bande F3.

Réglez "On", l'heure de début par exemple 11:30 et le mode "HORS GEL".

5) En conclusion, les trois premières bandes sont définies et l'écran affiche l'heure et le mode de réglage. Les bandes non réglées restent vides. (Fig. 8E)

En résumé (voir graphique):

Le jour choisi est le dimanche.

À 07:00 la bande (F1) s'active, le radiateur est en mode "confort".

À 09:00 la bande (F2) s'active, le radiateur passe en mode "éco".

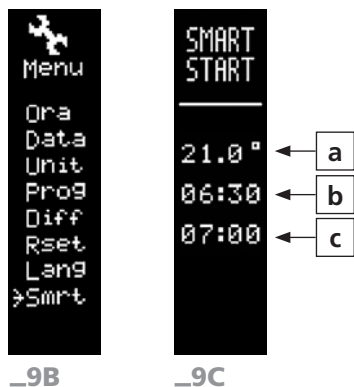
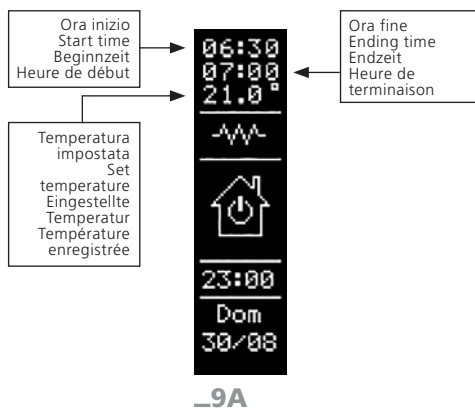
À 11:30 la bande (F3) s'active, le radiateur passe en mode "hors gel" [1] jusqu'à 24 heures.

Notes

- Si vous définissez une heure antérieure à celui de la bande précédente, apparaît la mention "Err". Vous entrez une instruction contradictoire.
- Si vous définissez une heure de retour à la bande suivante, toutes les bandes suivantes sont désactivées.
- L'instruction de la dernière bande activée (F1 ... F6) restera actif jusqu'à 24:00 du même jour.
- Si aucune bande est activée, le radiateur est en le mode "hors gel" [1].

[1] - En réglant le mode "hors gel" le radiateur reste éteint; il se réveille si la température ambiante descend en dessous de 7°C.

_IT MANUALE CRONO THERMOSTATO - Modo Smart-Start
_EN PROGRAMMABLE THERMOSTAT USER MANUAL - Smart-Start Mode
_DE BEDIENTUNGSANLEITUNG FÜR DEN PROGRAMMIERBAREN THERMOSTAT - Smart-Starten-Modus
_FR MANUEL DU CHRONO-THERMOSTAT - Mode Smart-Start



_IT 9.0- MODO SMART-START (Accensione intelligente)

Il termoarredo sceglie il momento più appropriato per accendersi al fine di raggiungere la temperatura desiderata all' orario preferito.

Viene visualizzata la pagina come in Fig. 9A. Qui si possono leggere i parametri impostati ai punti a,b e c di Fig. 9C.

9.1- IMPOSTAZIONE DEI PARAMETRI:

1) Dalla pagina principale, selezionare il modo "Impostazioni".

2) Premere i tasti "freccia" e selezionare "Smrt" (Fig.9B).

Premere "OK" per confermare.

Viene visualizzata la pagina in Fig. 9C.

3) Ora lampeggia la temperatura da impostare (a). Selezionare la temperatura preferita con i tasti "freccia".

Premere "OK" per confermare.

4) Ora lampeggia l'orario in cui il termoarredo deve raggiungere la temperatura impostata (b).

Selezionare l' orario con i tasti "freccia".

Premere "OK" per confermare sia l'ora che i minuti.

5) Ora lampeggia l'orario fino a cui si desidera mantenere la temperatura impostata (c).

Selezionare l'orario con i tasti "freccia".

Premere "OK" per confermare sia l'ora che i minuti.

Il limite massimo è di 12h.

AVVERTENZE:

- Il presente modo è attendibile solo se il termoarredo è dimensionato correttamente in base alle caratteristiche della stanza in cui è collocato.
- Se la differenza tra la temperatura selezionata e la temperatura della stanza è superiore a 7°C il risultato potrebbe essere non conforme all'aspettativa.
- Se la stanza ha una temperatura inferiore ai 14°C il risultato potrebbe essere non conforme all'aspettativa.

—EN 9.0- SMART-START MODE

(Smart Power)

The decorative radiator chooses the most appropriate time to light up in order to reach the desired temperature at the preferred time.

The page is displayed as in Fig. 9A.

Here you can read the parameters set in points a,b and c of Fig. 9C.

9.1- PARAMETER SETTING:

1) From the main page, select the "Settings" mode.

2) Press the "arrow" keys and select "Smrt" (Fig.9B). Press "OK" to confirm.

The page in Fig. 9C is displayed.

3) Now the temperature to be set flashes (a).

Select the preferred temperature with the "arrow" keys. Press "OK" to confirm.

4) Now the time when the radiator should reach the set temperature (b) flashes.

Select the time with the "arrow" keys.

Press "OK" to confirm both the time and the minutes.

5) Now the time flashes until you want to keep the set temperature (c).

Select the time with the "arrow" keys.

Press "OK" to confirm both the time and the minutes. The maximum limit is 12h.

WARNINGS:

- This mode is reliable only if the decorative radiator is sized correctly based on the characteristics of the room in which it is placed.

- If the difference between the selected temperature and the room temperature is higher than 7°C, the result may not be in accordance with the expectation.

- If the room's temperature is below 14°C the result may not be in accordance with the expectation.

—DE 9.0- SMART-STARTEN-MODUS

(automatisches Einschalten)

Der Heizkörper schaltet sich automatisch ein, um die gewünschte Temperatur auf die gewünschte Uhrzeit zu liefern.

Die Seite lt. Abbildung 9A wird angezeigt: hier werden alle eingestellten Daten der Punkte a,b und c und der Abbildung 9C angezeigt.

9.1- IMPOSTAZIONE DEI PARAMETRI:

1) Auf der Hauptseite wählen Sie "Einstellungen" aus.

2) Drücken Sie die Pfeiltasten und wählen Sie "Smart" aus (Abb..9B). Drücken Sie die Taste "OK". Die Seite lt. Abbildung C wird angezeigt.

3) Die Einstelltemperatur blinkt: (a).

Wählen Sie die gewünschte Temperatur durch die Pfeiltasten und dann mit der Taste OK bestätigen.

4) Es blinkt die Beginnzeit, wann der Heizkörper die eingestellte Temperatur erreichen soll (b).

Die Uhrzeit durch die Pfeiltasten auswählen und dann mit der Taste OK Uhr und Minuten bestätigen.

5) Nun blinkt die Endzeit, bis wann der Heizkörper die eingestellte Temperatur halten soll (c).

Die Uhrzeit durch die Pfeiltasten auswählen und dann mit der Taste OK Uhr und Minuten bestätigen. Maximale Dauerbetrieb 12 Std.

ANMERKUNGEN:

- Dieses Smart-Starten-Modus ist zuverlässig nur wenn der Heizkörper auf der Basis des Volumens Ihres Raumes deutlich berechnet wird.

- Besteht ein Temperaturunterschied höher als 7°C zwischen eingestellte Temperatur und Raumtemperatur könnte das Ergebnis nicht den berechtigten Erwartungen entsprechen.

- Ist die Raumtemperatur unter 14°C könnte das Ergebnis nicht den berechtigten Erwartungen entsprechen.

—FR 9.0- MODE SMART-START

(Allumage intelligent)

Le radiateur choisit le moment le plus approprié pour s'allumer dans le but d'atteindre la température désirée à l'horaire préféré. Le thermostat affiche la page comme en Fig. 9A. Ici il est possible de lire les paramètres réglés aux points a,b et c de Fig. 9C.

9.1- RÉGLAGE DES PARAMÈTRES:

1) Dans la page principale, sélectionnez le mode "Paramètres".

2) Appuyez sur les touches fléchées et sélectionnez "Smrt" (Fig.9B).

Appuyez sur "OK" pour confirmer. Le thermostat affiche la page comme en Fig. 9C.

3) Maintenant la température à enregistrer clignote (a).

Sélectionnez la température désirée avec les touches fléchées.

Appuyez sur "OK" pour confirmer.

4) Maintenant l'horaire où le radiateur doit atteindre la température désirée clignote (b).

Sélectionnez l'horaire avec les touches fléchées.

Appuyez sur "OK" pour confirmer l'heure et les minutes.

5) Maintenant l'horaire jusqu'au moment où il faut garder la température enregistrée clignote (c).

Sélectionnez l'horaire avec les touches fléchées.

Appuyez sur "OK" pour confirmer l'heure et les minutes. La limite maximum est de 12h.

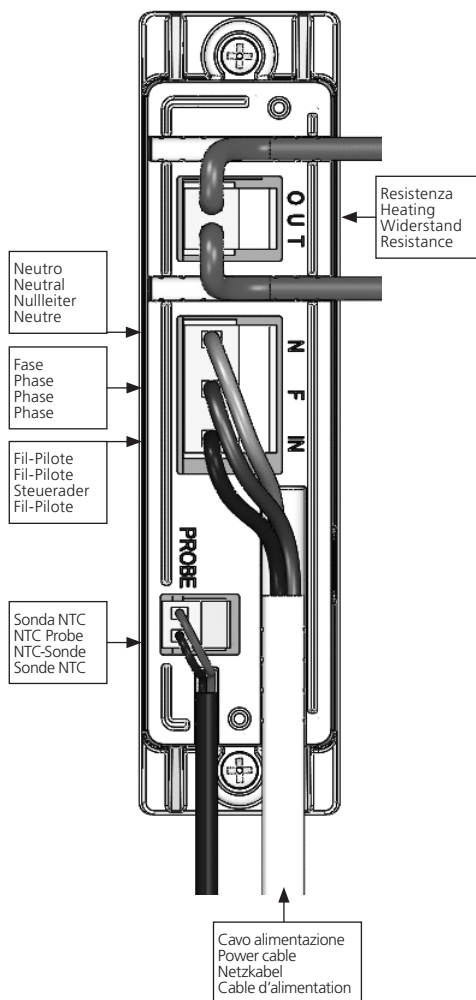
AVERTISSEMENTS:

- Ce mode est crédible seulement si le radiateur est dimensionné correctement selon les caractéristiques de la pièce où il se trouve.

- Si la différence entre la température enregistrée et celle de la pièce est supérieure à 7°C, le résultat pourrait ne pas être conforme aux attentes.

- Si la pièce a une température inférieure à 14°C, le résultat pourrait ne pas être conforme aux attentes.

_IT MANUALE CRONO TERMOSTATO - Collegamenti Elettrici
_EN PROGRAMMABLE THERMOSTAT USER MANUAL - Electrical Connections
_DE BEDIENTUNGSANLEITUNG FÜR DEN PROGRAMMIERBAREN THERMOSTAT
 - Elektrische Anschlüsse
_FR MANUEL DU CHRONO-THERMOSTAT - Branchements Electriques



_IT



10.0 - ATTENZIONE:

- L'apparecchio deve essere alimentato esclusivamente a 230Vac - 50Hz.
- Il cavo fil-pilote (nero) è destinato ai radiatori collegati alla centralina di gestione energia. Quando questo dispositivo non viene utilizzato il cavo fil-pilote (nero) deve essere isolato e NON collegato al filo di terra.
- Durante l'installazione, la manutenzione e la pulizia, l'apparecchio non deve essere alimentato.

10.1- Collegamento dei cavi:

Collegare i cavi come in figura, facendo attenzione ai rispettivi colori:

- Filo di colore Blu o Grigio = NEUTRO
- Filo di colore Marrone = FASE
- Filo di colore Nero = FIL-PILOTE

_EN



10.0 - WARNING:

- The device must only be powered by 230Vac - 50Hz.
- The pilot wire (fil-pilote) is intended for radiators connected to the energy management controller. When this device is not in use the pilot wire (fil-pilote) must be isolated and NOT connected to the earth wire.
- During installation, cleaning and maintenance the device must not be connected to the mains.

10.1- Colours of electrical Connections:

Connect the wires as indicated in the diagram, Paying attention to the respective colours:

- Blue or gray wire= NEUTRAL
- Brown wire= PHASE
- Black wire= PILOT WIRE (FIL-PILOTE)

—DE



10.0 - ACHTUNG:

- Das Gerät darf ausschließlich mit 230Vac - 50Hz versorgt werden.

- Die Steuerader (schwarz) ist für

die Heizkörper vorgesehen, die an die Steuereinheit angeschlossen werden. Sollte keine Steuereinheit verwendet werden, wird auch die Steuerader (schwarz) nicht verwendet.

Sie muss isoliert werden und darf NICHT an die Erdungsleitung angeschlossen werden.

- Während der Installation, der Wartung und der Reinigung darf das Gerät nicht mit Strom versorgt werden.

10.1 - Kabelanschluss:

Die Kabel sind unter Beachtung der Farben wie in der Abbildung dargestellt anzuschließen:

- Blauer oder Grauer Draht = NULLLEITER
- Brauner Draht = PHASE
- Schwarzer Draht = STEUERADER

—FR



10.0 - ATTENTION:

- L'appareil doit être alimenté exclusivement avec une tension de 230Vac - 50Hz.

- Le câble "FIL PILOTE" (noir) est pour

les radiateurs avec le commutateur de gestion de l'énergie. Lorsque ce dispositif n'est pas utilisé, le câble fil-pilote (noir) doit être isolé et il NE DEVRAIT PAS être connecté au fil de terre.

- Lors des activités d'installation, d'entretien et de nettoyage, l'appareil ne doit pas être sous tension.

10.1 - Raccordement des câbles:

Connecter les câbles, en prenant soin à leur couleur:

- Fil de couleur bleu ou gris = NEUTRE
- Fil de couleur marron = PHASE
- Fil de couleur noir = FIL-PILOTE

**ARBLU SRL**

Via Fossaluzza n.5, 33074 Fontanafredda (PN)

- Dichiara sotto la propria responsabilità che i pannelli radianti elettrici per il riscaldamento modello
- Declares under its own responsibility that electric radiant heating panels model
- Erklärt unter eigener Verantwortung, dass die elektrische Heizkörper für Heizungsanlage Modelle
- Déclare, sous sa seule responsabilité, que les panneaux chauffants électriques modèle

EASYSTONE, STRIPE, GRANSASSO, FROSK, TRENDY, WOODY, WELL, JUTA, CLASS, APEROSO, ECIGI

- Sono costruiti in conformità alle direttive europee
- Are manufactured in accordance with European directives
- Alle EU-Richtlinien entsprechen
- Sont conformes à l'ensemble des directives européennes

VD 2014/35/EU

EMC 2014/30/EU

RAEE 2012/19/EU

Rhos2 2011/65/CE

- Ed in conformità alle norme armonizzate:
- And in accordance with harmonised standards:
- Und in Übereinstimmung mit den harmonisierten Normen:
- Et en conformité avec les normes harmonisées :

EN 60335-1 (2012+A11:2014)

EN 60335-2-30 (2009+A11:2012)

EN 55 014-1:2006 + AMD1 + AMD2;

EN 55014-2:2015 ;

EN 61000-3-2:2014;

EN 61000-3-3:2013

EN 62233

- Ed in conformità al regolamento **(UE) Ecodesign 2015/1188**
- And in accordance with the regulation **(EU) Ecodesign 2015/1188**
- Gemäß der Verordnung **(UE) Ecodesign 2015/1188**
- Et en conformité avec le règlement **(UE) Ecodesign 2015/1188**

Arblu srl

via Fossaluzza, 5

33074 Fontanafredda/PN - Italy

tel. +39 0434 5997 - fax +39 0434 599759

info@arblu.it

assistenza@arblu.it

Arblu Export

ph. +39 0434 599799

export@arblu.it

service@arblu.it

www.arblu.com